

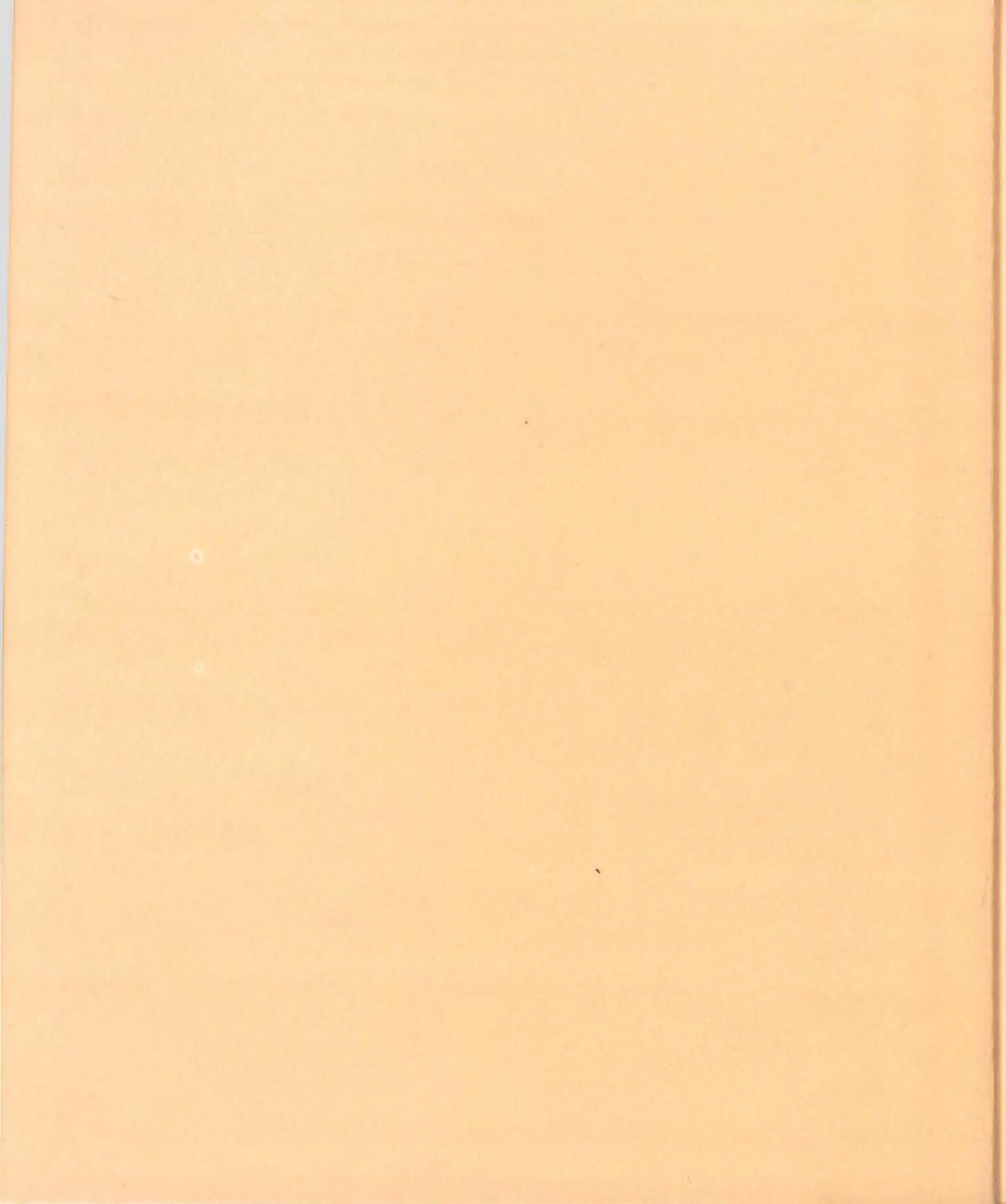
Медвежонок Паддингтон

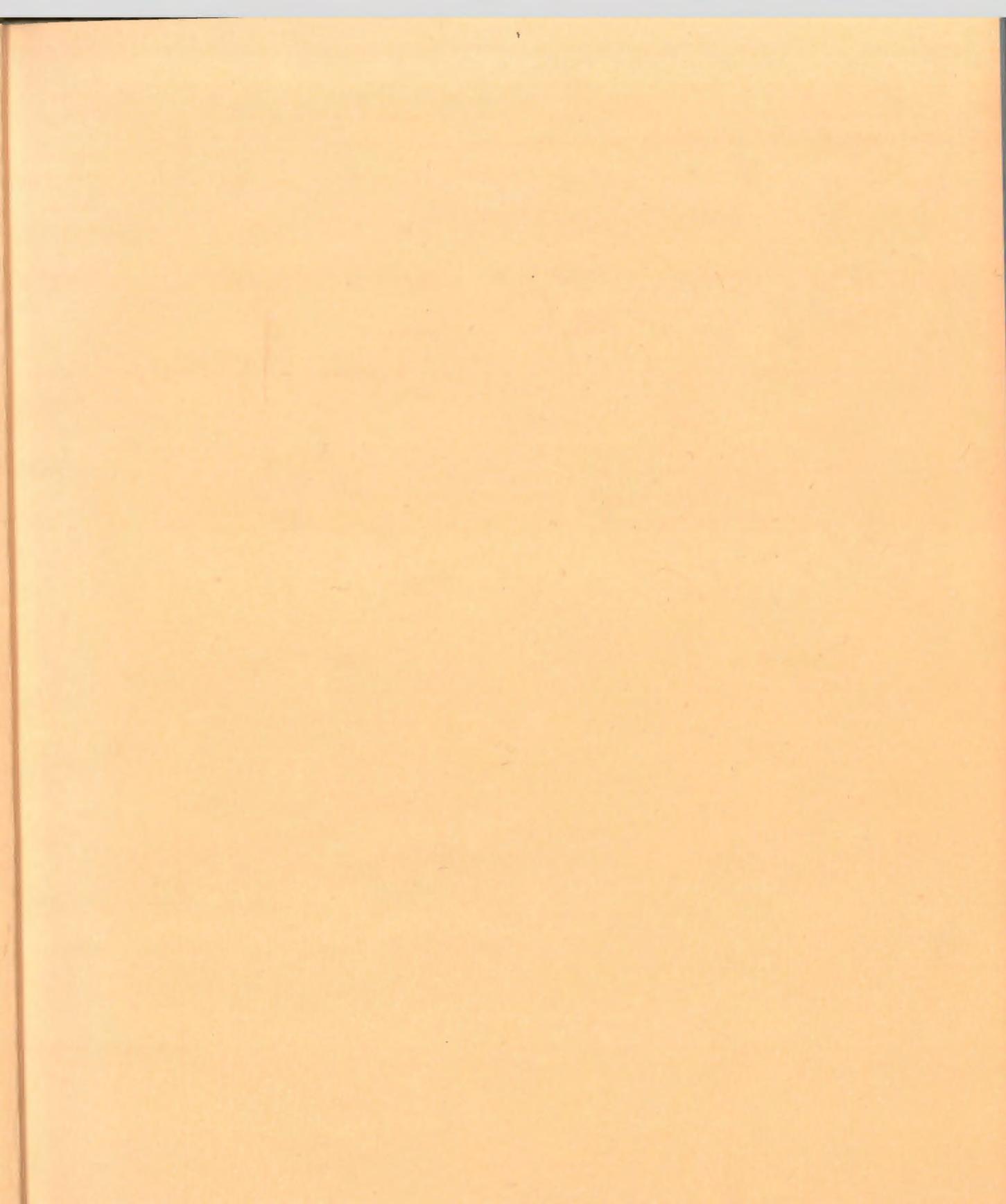
И ЕГО НОВЫЕ
ПРОДЕЛКИ

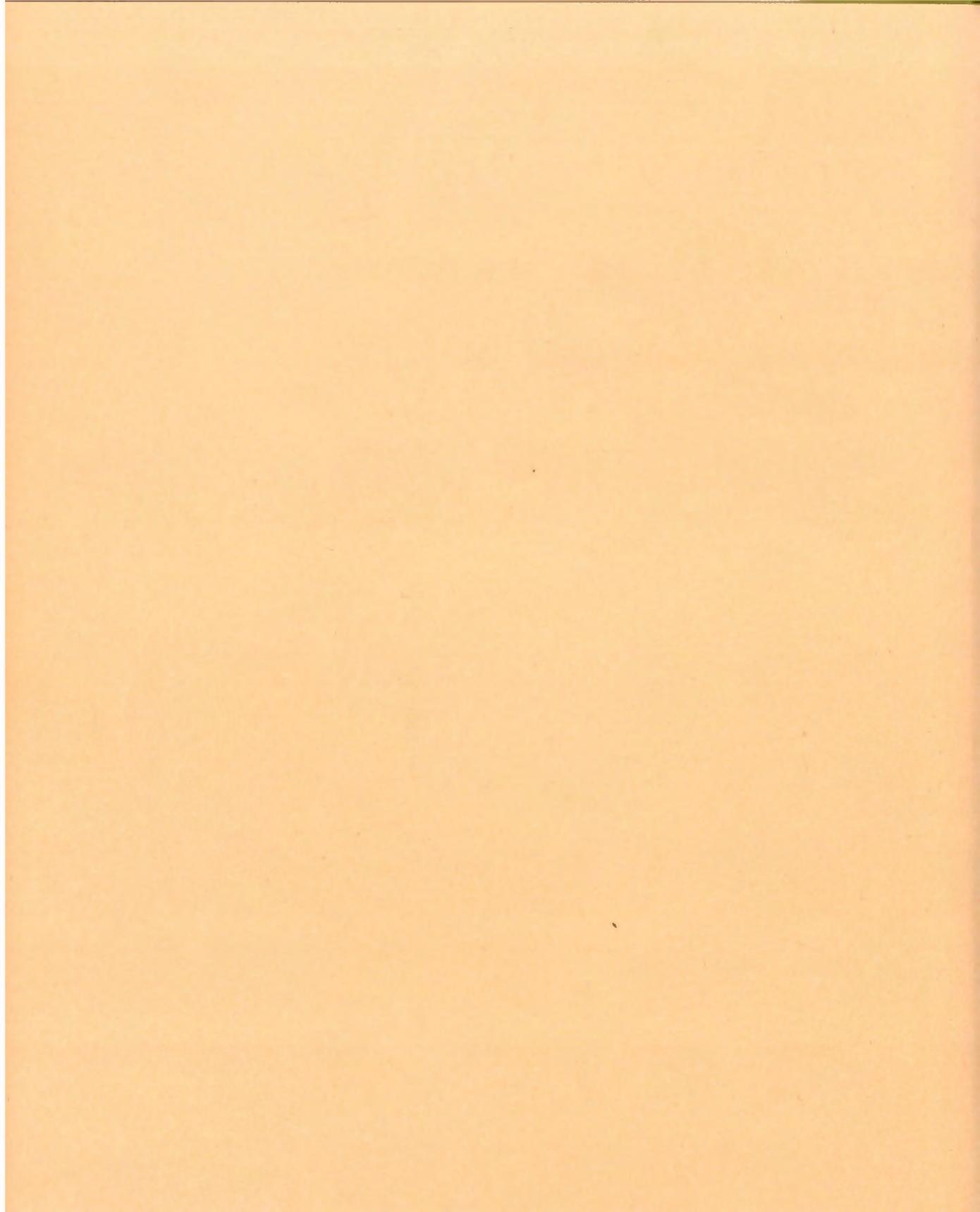


МАЙКЛ БОНД











МАЙКЛ БОНД

Медвежонок
Паддингтон
И ЕГО НОВЫЕ ПРОДЕЛКИ



Иллюстрации Р. В. Элли



Санкт-Петербург

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44
Б 81

Michael Bond

Originally published in English by HarperCollinsPublishers Ltd under the titles:

PADDINGTON AND THE CHRISTMAS SURPRISE

Text copyright © Michael Bond 1997, 2007

Illustrations copyright © R. W. Alley 1997, 2007

PADDINGTON GOES FOR GOLD

Text copyright © Michael Bond 2012

Illustrations copyright © R. W. Alley 2012

PADDINGTON BEAR AT THE CARNIVAL

Text copyright © Michael Bond 1985

Illustrations copyright © R. W. Alley 1998

PADDINGTON AT THE TOWER

Text copyright © Michael Bond 1997, 2008

Illustrations copyright © R. W. Alley 1997, 2008

PADDINGTON IN HOT WATER

Text copyright © Michael Bond 2000

Illustrations copyright © R. W. Alley 2000

PADDINGTON'S PARTY TRICKS

Text copyright © Michael Bond 2000

Illustrations copyright © R. W. Alley 2000

All rights reserved

The author/illustrator asserts the moral right
to be identified as the author/illustrator of this work

Cover illustration by R. W. Alley

Перевод с английского *Александры Глебовской*

Иллюстрации в тексте *Р. В. Элли*

Иллюстрация на обложке *Р. В. Элли*

Серийное оформление *Татьяны Павловой*

Бонд М.

Б 81 Медвежонок Паддингтон и его новые проделки : рассказы / Майкл Бонд ; пер. с англ. А. Глебовской. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 168 с. : ил. — (Мальшам о Паддингтоне).

ISBN 978-5-389-10590-4

Как вы считаете: кто самый талантливый, обаятельный и находчивый медведь на свете? Разумеется, Паддингтон! Медвежонок в синем пальтишке с лёгкостью выигрывает первый приз в любом конкурсе — даже очень-очень трудном. Если Паддингтон участвует в состязании, уж будьте уверены: золотая медаль ему обеспечена. А ещё он умеет устраивать друзьям яркие и весёлые праздники: и для Рождества, и для дня рождения у Паддингтона в запасе всегда найдётся парочка сюрпризов или розыгрышей. Даже самые обычные дни часто становятся необычными из-за его забавных проделок — ведь мы хорошо знаем, что с этим медведем никому скучать не приходится!

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44

© А. В. Глебовская, перевод, 2020

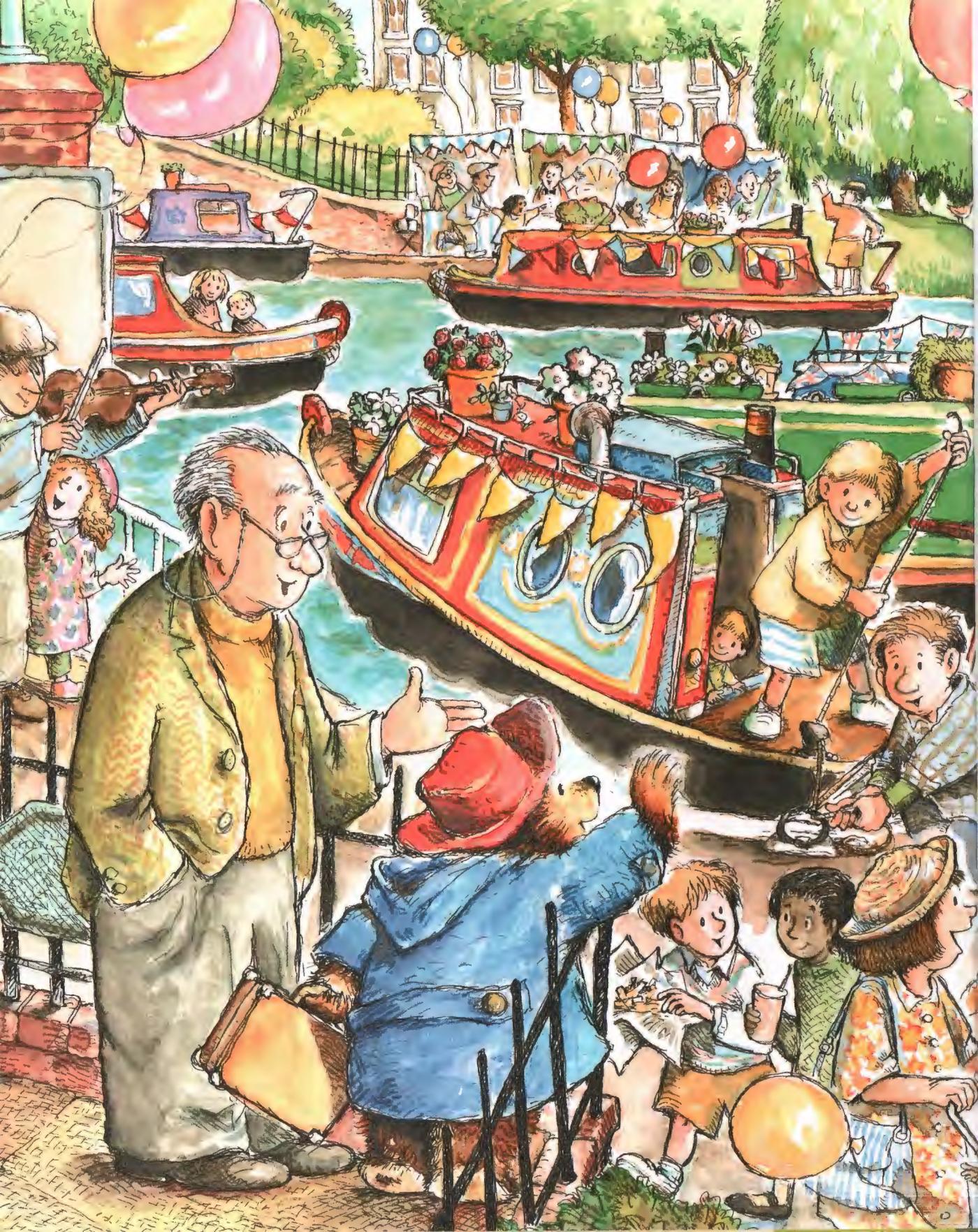
© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2016
Издательство АЗБУКА®

ISBN 978-5-389-10590-4

Медвежонок Паддингтон НА КАРНАВАЛЕ





Однажды друг Паддингтона мистер Крубер неожиданно пригласил его на прогулку по району Лондона, который называется Маленькая Венеция.

— А назвали его так потому, что он находится на берегу канала, — объяснил мистер Крубер. — Каждую весну там бывает большой карнавал. Катера и лодки приплывают со всей Англии, чтобы поучаствовать в этом празднике.

Паддингтон очень любил гулять с мистером Крубером. Он помахал лодочке, которая проплывала мимо. Пассажиры помахали ему в ответ.

— Я никогда ещё не плавал на лодке по каналу, — вздохнул медвежонок.

— Кто знает, — произнёс мистер Крубер загадочным голосом, — может быть, очень скоро поплаваετε. Но сначала давайте поглядим, что здесь ещё происходит. Главное — не пропустить ничего важного.

И он указал на плакат, где были написаны все предстоявшие события. Их





оказалось так много, что Паддингтон даже не знал, что выбрать.

— Может, поиграете в игру «Маршрут на букву „М“»? — предложил мистер Крубер. — Нужно найти как можно больше предметов, названия которых начинаются на букву «М».

Паддингтону это предложение очень понравилось, тем более что мистер Кру-



бер добавил: главный приз — бесплатная прогулка на лодке на двоих.

— Медведи хорошо играют в разные игры, — поведал медвежонок.

Оглядевшись вокруг, Паддингтон обнаружил довольно много предметов на букву «М». Он увидел МАСЛО, МАНДАРИНЫ, МУЖЧИНУ с МЕТЛОЙ, которой тот выметал МУСОР, МИСКУ с МУКОЙ и цветочный горшок с МАРГАРИТКАМИ. МАЛЬЧИК ел МОРОЖЕНОЕ, а дяденька — пирожки с МАЛИНОЙ и МАКОМ из МЕШОЧКА.



Когда Паддингтон записал все эти слова, они с мистером Крубером пошли дальше вдоль канала.

Паддингтон быстро нашёл ещё пять предметов на «М»: МОСТ, МАРИОНЕТКУ, кольцо для швартовки, сделанное из МЕТАЛЛА, плиту из МРАМОРА и МОТОК верёвки на лодочной палубе.





← Маленькая
Венеция
Камденский шлюз →

Пройдя ещё немного, они увидели молодую даму, которая кормила птиц. У МИСС на шее висел МЕДАЛЬОН, а булку она кидала, оставив МИЗИНЧИК.

Увидев медвежонка, она улыбнулась и сказала:

— Не хочешь попробовать? У меня ещё и морковка есть.



— Большое спасибо, — поблагодарил Паддингтон, взял протянутую булку и записал: МОРКОВКА. А потом вежливо приподнял шляпу и добавил: — Когда играешь в такие игры, всегда хочется есть.





— Какой у нас сегодня замечательный день! — объявил медвежонок, доставая из чемодана банку с мармеладом и принимаясь намазывать его на булку.

— Кхм, мистер Браун, — остановил его мистер Крубер. — Я думаю, булку вам дали, чтобы вы покормили уток.

Но Паддингтон ничего не ответил, только уставился на свой кусок булки.

Как замечательно! Он схватил карандаш и добавил к своему списку МАРМЕЛАД.



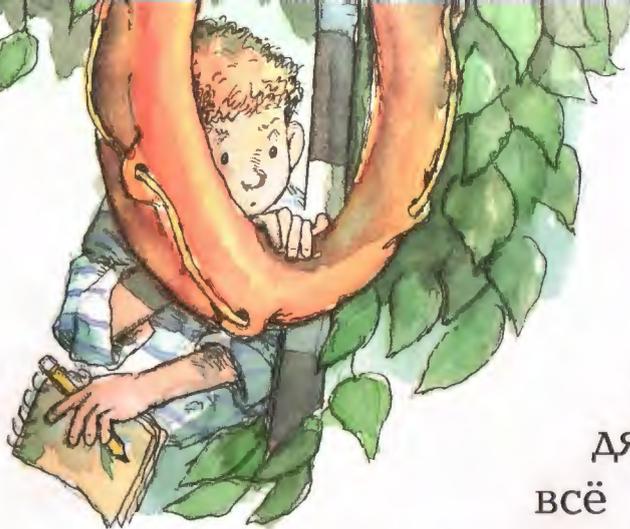
Потом им встретился дяденька с удочкой.

Он оказался очень добрым и рассказал медвежонку, что ловит МАКРЕЛЬ на МОРМЫШКУ. А ещё — чтобы рыбалка удалась, нужно найти подходящее МЕСТО, как вот эти МОСТКИ — они очень удобные, потому что поблизости есть МЕЛЬ.

— Не хочешь попробовать? — предложил дяденька. — Можешь воспользоваться моей наживкой.

Паддингтон подумал, что порыбачить будет очень здорово, но сперва посмотрел на дяденьку ещё раз и добавил к своему списку: МИЛЯГА.





— Кстати, если ты играешь в «Маршрут на букву „М“», гляди в оба, — предупредил дяденька. — За тобой всё время ходит какой-то мальчишка и, похоже, собирается тебя надуть.

Паддингтон уже хотел было сказать спасибо, но тут почувствовал, как дёрнулась леска.

— Ой, похоже, здоровенная рыбина клюнула! — воскликнул он. — Прямо целый КИТ на букву «К»!





— Боюсь, мистер Браун, киты в каналах всё-таки не водятся, — тактично произнёс мистер Крубер.

Но всё равно обвязал своего друга верёвкой для страховки.

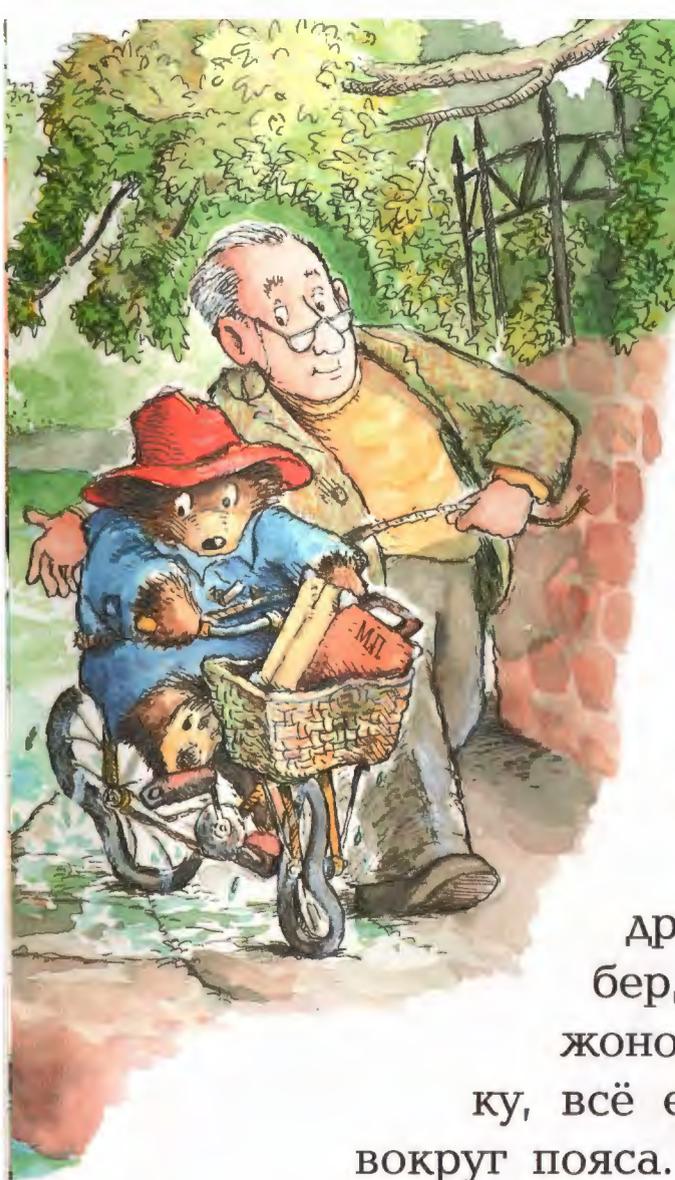


— Ничего себе! — поразился рыбак. — Велосипед! А говоря точнее — МЕТАЛЛОЛОМ!

Медвежонок очень огорчился.

— Не переживайте, — ободрил его мистер Крубер. — Зато вот вам ещё одно слово для вашего списка.





Вскоре они вышли на высокий берег, где вдоль дорожки по обе стороны росли деревья. Паддингтон решил испробовать свой велосипед. Впрочем, вскоре выяснилось, почему его превратили в металлолом.

— Возьмусь-ка я за другой конец, мистер Крубер, — пропыхтел медвежонок, указывая на верёвку, всё ещё обвязанную у него вокруг пояса. — А то вдруг свалюсь в канал!

Мистер Крубер хотел было объяснить, что это вряд ли поможет, потому что тогда спасателям будет не за что уцепиться, но тут заметил на мордочке у Паддингтона странное выражение.



— Что-нибудь случилось, мистер Браун? — поинтересовался он.

— Похоже, за нами ходит ещё одна буква «М»! — прошептал Паддингтон. — А именно — МАСКА из веток!

— А ну, вернись! — закричал мистер Крубер. — Эй, кто ты там?

А Паддингтон добавил к своему списку ещё и МОШЕННИКА.





Пока он писал, мимо проплыла лодочка, в которой сидела МАМА с МЛАДЕНЦЕМ. Младенец пил из бутылочки МОЛОКО, а его сестрёнка держала МЯЧИК.

Мистер Крубер присел у воды, пока Паддингтон записывал все эти слова.

Паддингтон посмотрел на дяденьку в лодке и добавил: МАТРОС.

Теперь в его списке набралось целых тридцать семь слов на букву «М».

Мистер Крубер посмотрел на часы.

— Думаю, мистер Браун, нам пора возвращаться, — сказал он. — А то опоздаем к подведению итогов игры.





— Удачи! — крикнул рыбак, когда они проходили мимо.

— Мы будем за тебя болеть! — добавила мисс, кормившая уток.



— Удалось ли кому набрать больше тридцати пяти слов на букву «М»? — громко спросил судья.

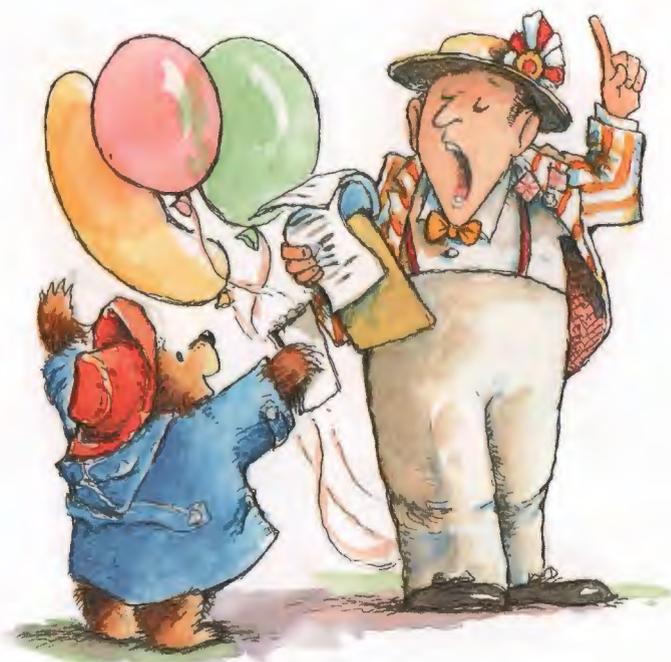
— Да, мне! — закричал медвежонок, всю размахивая своим листком. — У меня тридцать семь!

— И у меня тоже! — прозвучал голос с ним рядом.

Мистер Крубер заглянул мальчику через плечо.

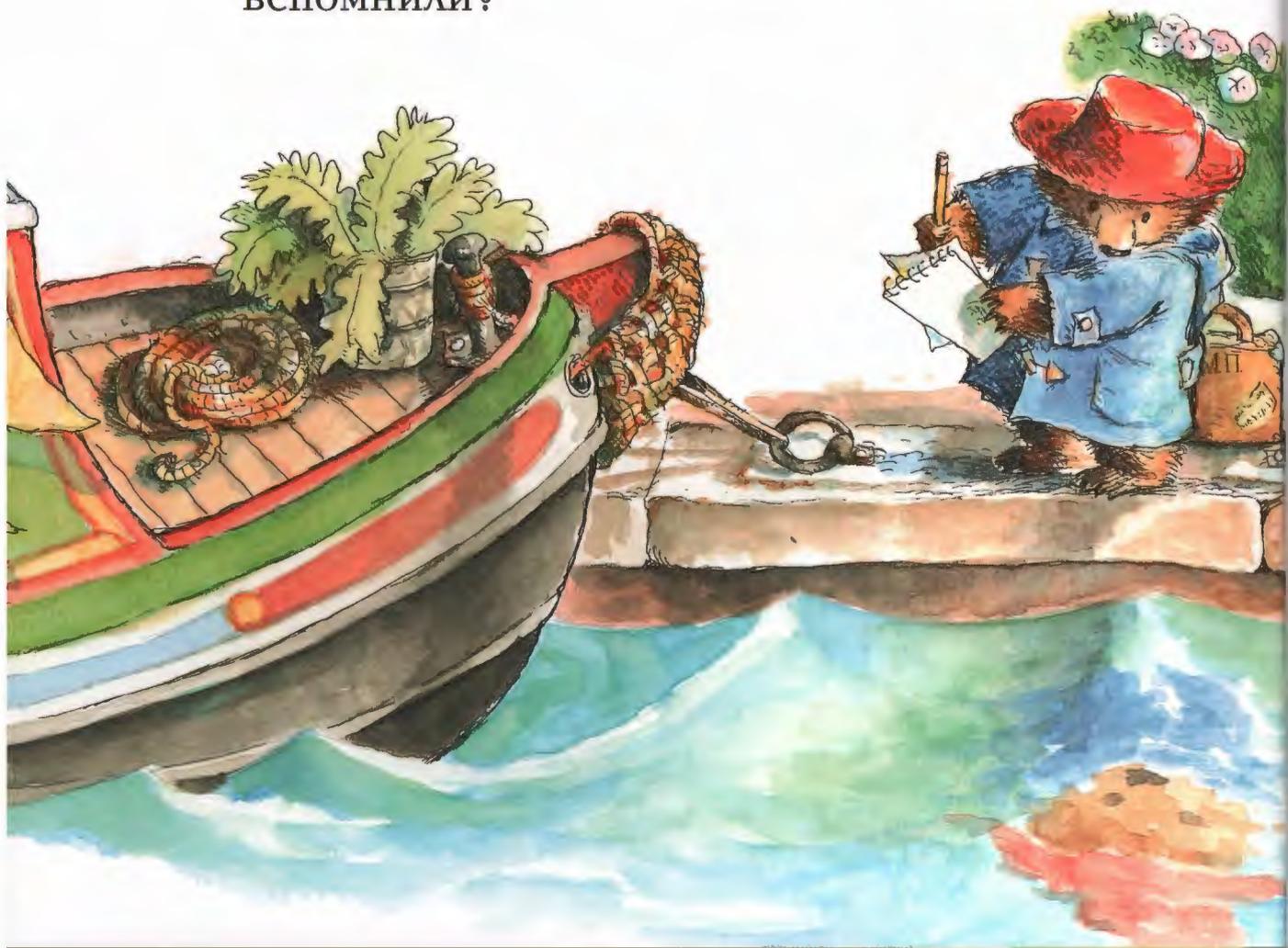
— Список у вас точно такой же, как у юного мистера Брауна, — сказал он строго. — Похоже, вы просто списали его от начала до конца!

— Вот ведь незадача, — огорчился судья. — Так не пойдёт. Боюсь, придётся объявить игру несостоявшейся.



— Не беспокойтесь, мистер Крубер! — воскликнул медвежонок. — Мы всё равно победили. Я придумал ещё одно слово на букву «М». И теперь у нас их тридцать восемь.

— Ну надо же так — мы чуть не забыли самое главное слово, — переживал мистер Крубер, когда они плыли на лодке по каналу. — Как же вы про него вспомнили?





— А я увидел своё отражение в воде, — объяснил Паддингтон.

Мистер Крубер кивнул.

— Иногда именно того, что у нас прямо под носом, мы и не замечаем, — сказал он.

— Да, такое бывает, если ты МЕДВЕДЬ на букву «М», — подтвердил Паддингтон. — У медведей очень длинные носы.



С прогулки по каналу Паддингтон с мистером Крубером вернулись уже затемно, когда начался фейерверк.

Мистер Крубер купил пакет бенгальских огней. Когда медвежонок и его друг стояли на мосту и любовались фейерверком, Паддингтон тоже решил поучаствовать.

Размахивая бенгальским огнём, он написал в воздухе:

* * *
* Спасибо, мистер Крубер. *
* за замечательную прогулку! *
* * *





Правда, в суете никто, кроме самого мистера Крубера, этого не заметил, но разве это так уж важно?

— Знаете, мистер Браун, — сказал мистер Крубер, когда они шли к дому, — мне кажется, что самая лучшая буква «М» у нас ещё впереди. После такого длинного дня наш МИШКА будет спать, как МЫШКА!



Медвежонок
Паддингтон
И ЗОЛОТАЯ МЕДАЛЬ





Однажды утром Паддингтон поджидал почтальона у двери дома номер тридцать два по улице Виндзорский Сад — в надежде, что тот принесёт открытку из Перу от его тёти Люси. Однако, к изумлению медвежонка, в щель для писем упала рекламная листовка и приземлилась ему прямо на нос.

Обычно медвежонок не обращал на такие листовки никакого внимания. Он уже собирался бросить её в мусорное ведро, но тут увидел слова «ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ» и «ПРИЗЫ».

Похоже, эта листовка всё-таки имела какую-то ценность, и Паддингтон решил показать её мистеру Брауну, когда тот придёт вечером домой.



— Это из нашего местного спортивно-го клуба, — объяснил за ужином мистер Браун. — У них завтра день открытых дверей. Устраивают самые разные конкурсы, и в каждом предусмотрены призы.

— Будет даже конкурс вязальщиц, — объявил Паддингтон, с намёком посмотрев на миссис Бёрд.

Экономка Браунов только неопределённо хмыкнула.

— Папа, пойдём! — хором попросили Джонатан и Джуди. — Интересно ведь будет!

— Ну... — замялся мистер Браун, — я, вообще-то, собирался поиграть в гольф.

— А я тебе шорты поглажу! — попробовала уговорить его миссис Браун. — Их давно пора проветрить.

— Если я в них ещё влезу, — буркнул мистер Браун.

На следующий день с утра пораньше Брауны отправились на праздник. Все



ДОБРО ПО
НА СОРЕВНОВАНИЕ



ВСЕМ НАМ!
ВСЕМ НАМ!
ОТЛОЖИТЕ
СВОИ ДЕЛА!
У НАС
ВЕСЕЛО!

были в отличном настроении, вот только отличным оно оставалось недолго: едва войдя на спортивную площадку, семейство столкнулось с мистером Карри. А уж их сосед умел испортить любое развлечение.

Хуже того, он направился напрямиком к Паддингтону.

— Ну вот, я так и знал, — пробормотал мистер Браун. — Они наверняка раздали эту рекламу по всем окрестным домам.

— Подержи-ка этот мячик, медведь! — рявкнул мистер Карри и всучил медвежонку что-то круглое.





Паддингтон зашатался и едва не упал, а мистер Карри разразился хохотом.

— Ага, попался, медведь! — съязвил он. — Мячик-то свинцовый, он называется «ядро»,

и его положено толкать — это спорт такой. Берёшь и бросаешь изо всех сил.



Миссис Бёрд грозно сжала свою сумку, да только зазря. В ту же секунду мистер Карри завопил от боли.

— Медведь! — орал он, прыгая на одной ноге. — Ты что творишь?

— Вы же сами сказали: «Берёшь и бросаешь», — пояснил Паддингтон. — Вот только, боюсь, далеко у меня бросить не получилось.

— Да уж, точно до моей ноги! Я тебе этого не забуду! — пригрозил мистер Карри.





— За это вам приза не полагается, —
вмешался, подходя, один из распоряди-
телей. — Кто-нибудь хочет поучаство-
вать в забеге на трёх ногах? Тогда по-
торопитесь. Он сейчас начнётся.

Джонатан и Джуди тут же побежа-
ли на старт; Паддингтон припустил сле-

дом — подальше от разгневанного мистера Карри.

— Но у вас же четыре ноги! — прошипел он им вдогонку. — Две плюс две получается четыре.

— Ничего страшного. — Джуди вытащила из волос ленточку. — Мы свяжем две ноги вместе, вот и получится три.

— Давайте я свяжу, — тут же предложил Паддингтон. — У медведей это хорошо получается.



— На старт! — скомандовал судья. —
Внимание... Марш!

Джонатан так и рванул с места, а вот
Джуди не смогла даже пошевелиться.

— Ой, мамочки, — огорчился медве-
жонок. — Похоже, я случайно связал не
те ноги.

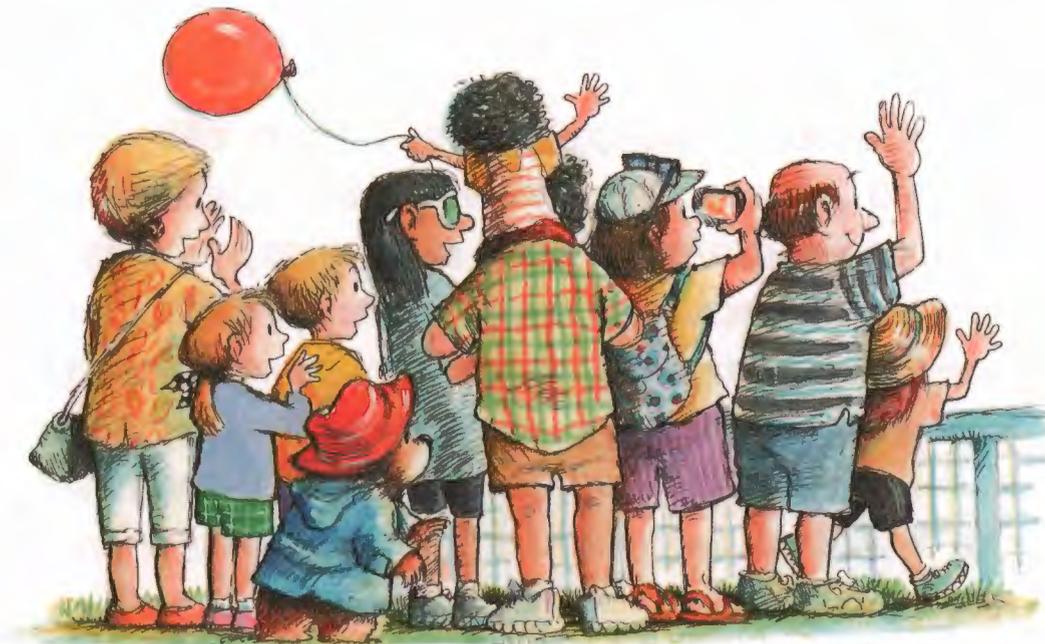


— Боюсь, и здесь не будет вам никакого приза, — сказал распорядитель. А потом повернулся к мистеру Брауну: — Записать вас на стометровку?

— Знаете, — неловко пробормотал мистер Браун, — я лучше поучаствую в «Черепашьей велогонке». Помню, когда я был мальчишкой, у меня это очень неплохо получалось.

— А меня включите в конкурс вязальщиц, — сказала миссис Бёрд. — Я принесла свои спицы.



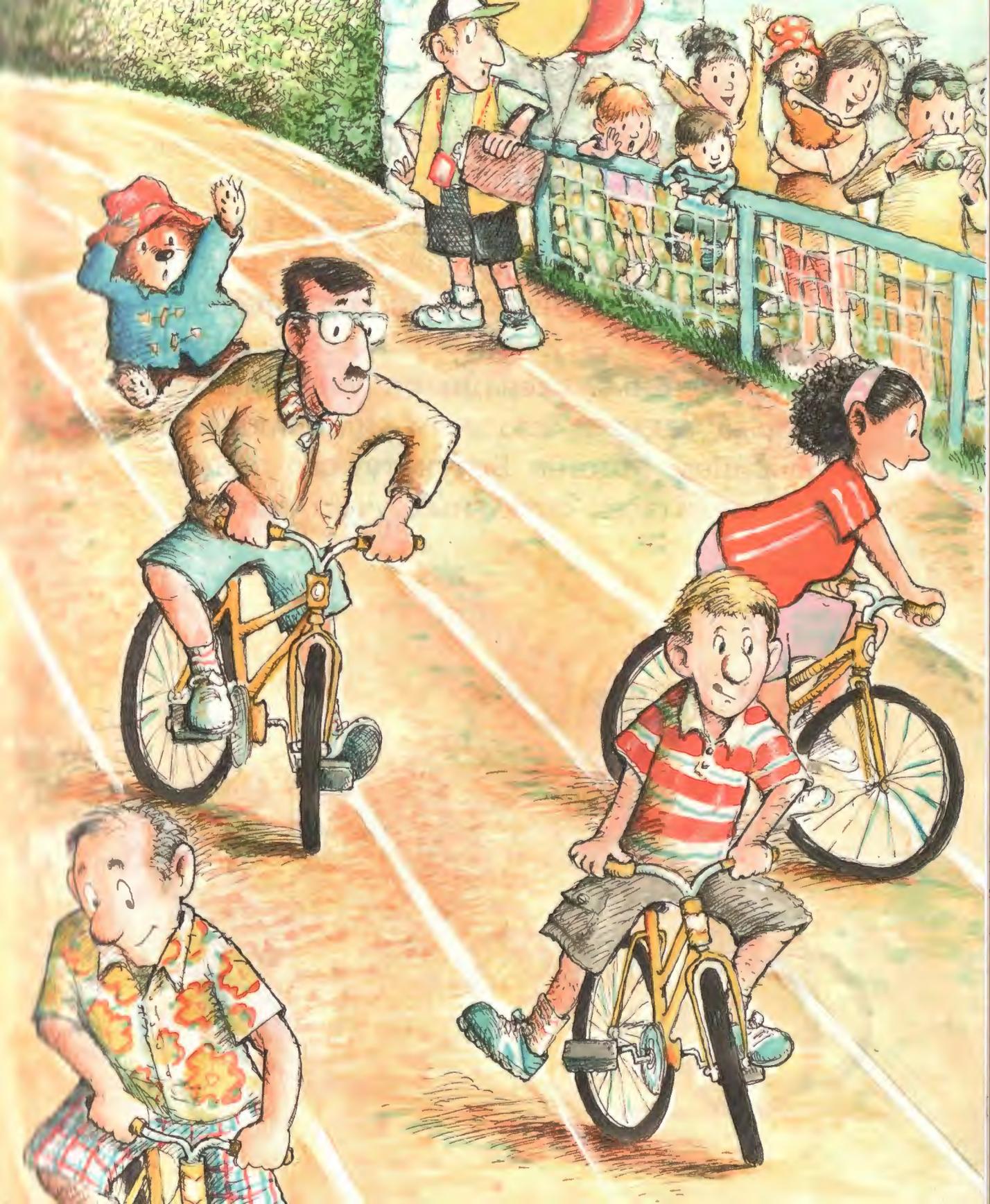


— Отлично, — похвалил распорядитель и повернулся к миссис Браун: — Ну а вы, мадам?

— А я буду приглядывать за мужем, — твёрдо заявила миссис Браун.

Паддингтон попал в толпу зрителей у старта велогонки; из толпы ему очень плохо было видно, что происходит, однако, наострив уши, он расслышал слова миссис Браун: она переживала, как бы мистер Браун не упал с велосипеда.

— Да, он очень медленно едет, — согласилась Джуди.



— Я сейчас всё поправлю! — воскликнул Паддингтон.

Он сорвался с места и со всех лап помчался вдогонку.

— Не волнуйтесь, мистер Браун! — кричал он. — Я тут!

И с этими словами он ухватился сзади за седло и изо всех сил толкнул велосипед. Мистер Браун тут же оказался впереди всех остальных участников.



— Зачем?! — выкрикнул мистер Браун. — В «Черепашьей гонке» побеждает тот, кто последним пересечёт финишную черту. Я вполне мог победить!

— Простите, мистер Браун, — пропыхтел медвежонок. — Я думал, это обыкновенная гонка, только со смешным названием. У нас в Дремучем Перу таких не бывает.





— Не переживай, папа, — успокоил мистера Брауна Джонатан, который подошёл к ближайшему шатру. — Ты только посмотри, как вяжет миссис Бёрд! Она наверняка победит.

— Взгляни на её спицы! — подхватила Джуди. — Мелькают, как крылья мельницы. Надеюсь, она не выбьется из сил.

— Может, и выбьется без булки с мармеладом, — заволновался Паддингтон. — Но я специально захватил с собой несколько кусков!

— Не сдавайтесь, миссис Бёрд! — крикнул он. — Я сейчас!

Руки у миссис Бёрд были заняты, поэтому булку с мармеладом он засунул ей прямо в рот.

Миссис Бёрд что-то булькнула, но вязать не перестала.



— Ой, беда! — воскликнула Джу-
ди. — Если миссис Бёрд перемажет спи-
цы мармеладом, она не обрадуется.

— Возможно, подкармливать участни-
ков запрещено правилами, — заметил
мистер Браун.

Джонатан застонал.

— Что там Паддингтон ещё уду-
мал? — спросил он.

— А я, миссис Бёрд, тут нашёл ещё
шерсти, если ваша кончится! — закри-
чал медвежонок.

— Гррр! Гррр! — прохрипела миссис
Бёрд, отчаянно мотая головой. — Гррр!
Гррр!



Паддингтон же при-
нялся за дело. Он устро-
ился спиной к миссис
Бёрд, а потому не видел,
что по мере того, как он
сматывал пряжу в клу-
бок, полотно на спицах
делалось всё меньше.



— Грррр! — всё пыталась объяснить с ним миссис Бёрд. — Гррррррр! Гррррррррррр!
— Да как же у него это получилось? — недоумевал мистер Браун.

— И не спрашивай, Генри, — откликнулась миссис Браун.

— Ну вот, и этот приз нам не достался! — расстроилась Джуди.

— Ну уж нет, так просто мы не сдадимся! — заявил Джонатан. — Сейчас как раз начнётся эстафета. Кто с нами? Нужны четверо.





— Паддингтон тут же поднял лапу. Джуди подняла руку, и тотчас её примеру последовал мистер Браун.

— Пропадать — так уж с музыкой! — рассудил он.



Первой побежала Джуди...



Потом она передала палочку Джонатану...



А тот в свою очередь передал её Паддингтону...

— Главное — не урони! — крикнул Джонатан, тяжело дыша. — Что бы ни случилось!

Мистер Браун стоял наготове, и вот из-за поворота показалась знакомая фигурка.

— Ну, где она? — крикнул он, когда медвежонок подбежал совсем близко. — Где палочка?

— Не знаю, мистер Браун, — пропыхтел медвежонок. — Была, когда я убегал.

— Была, когда ты убегал? — удивился мистер Браун. — В каком смысле — была, когда ты убегал?

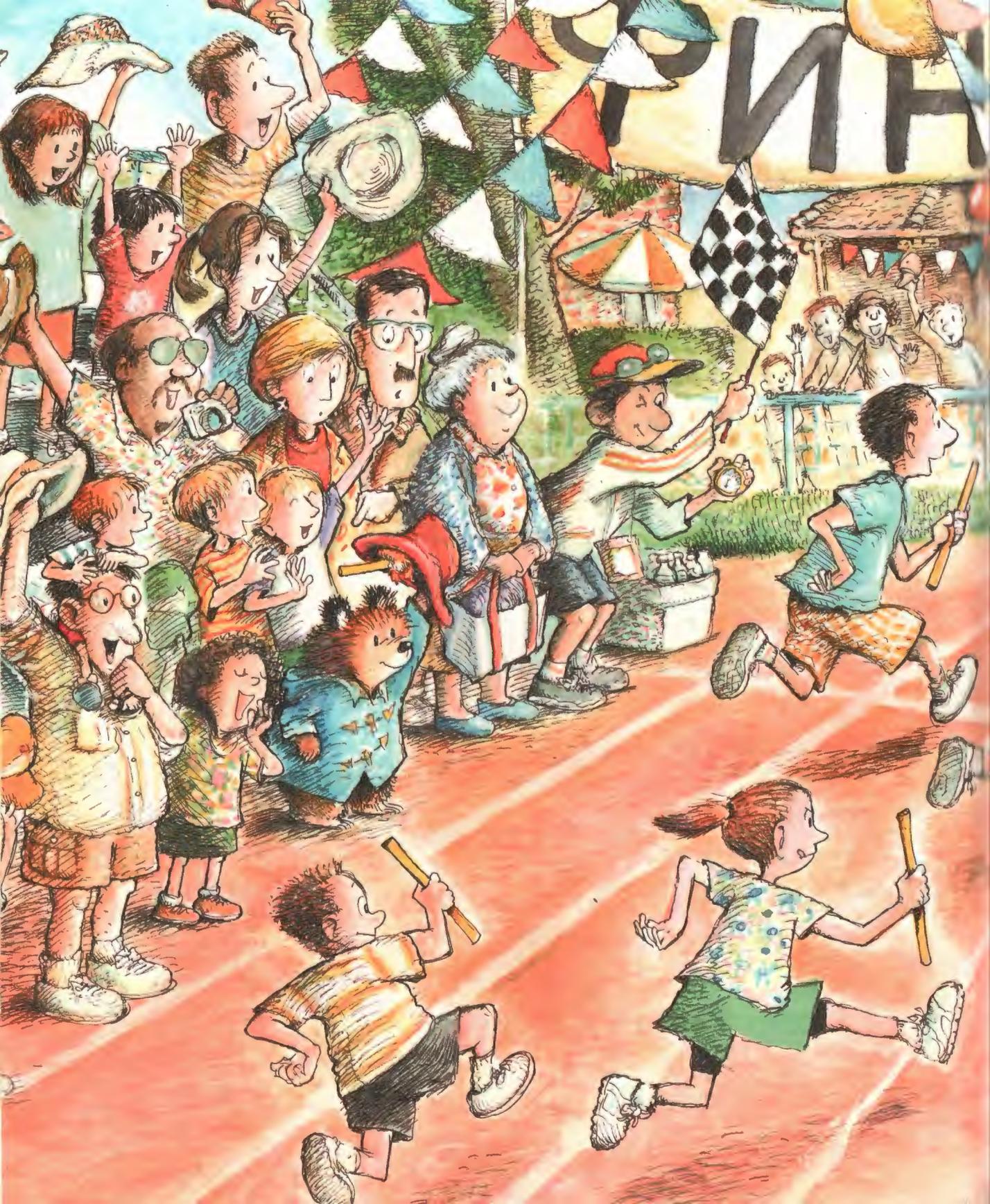




Паддингтон изо всех сил постарался выразить ту же мысль по-другому:

— Джонатан сказал — не урони, — начал он. — Вот я и положил её куда-то для надёжности.

— Чтоб я провалился! — простонал мистер Браун.

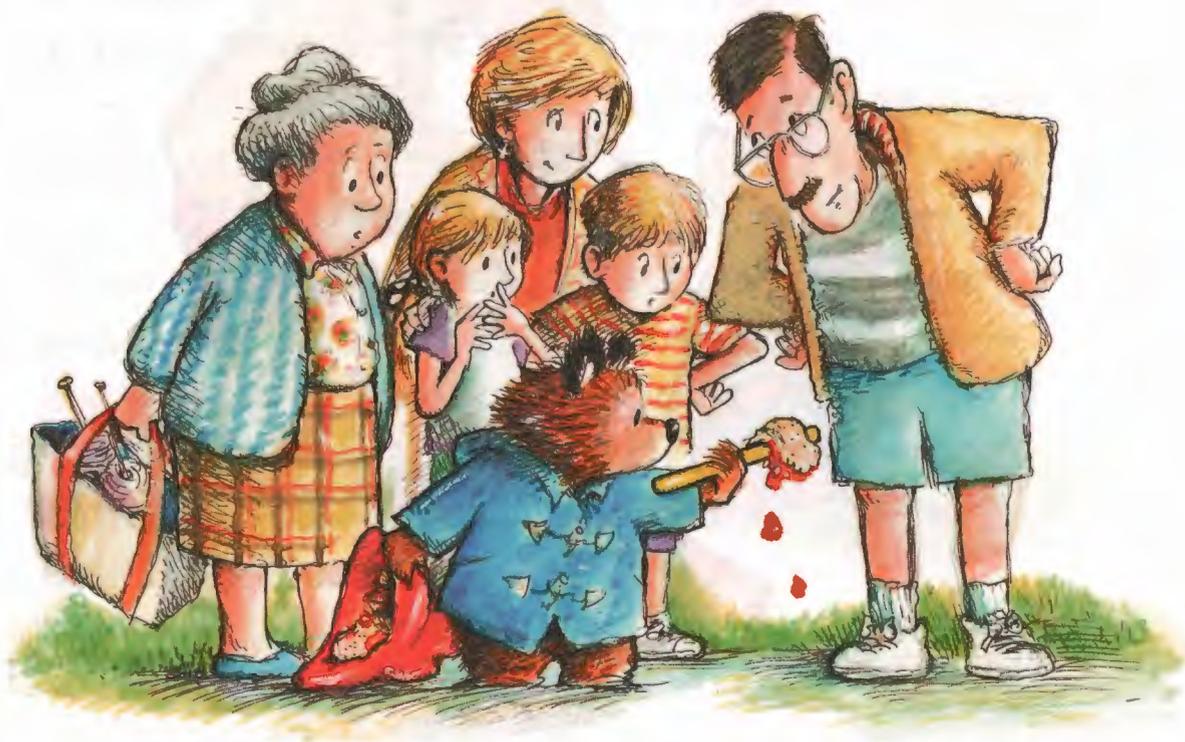


Тут эстафета завершилась, все закричали и замахали шляпами. Паддингтон сделал то же самое.

— Вот же она! — воскликнула миссис Браун, указывая медвежонку на голову. — Она всё это время лежала у тебя под шляпой!

— Вот теперь я вспомнил, — сказал Паддингтон.

— Не сердись, Генри, — попросила миссис Браун. — Он её всё-таки не потерял.



— Не сердись? — повторил мистер Браун. — Да ты видела эту палочку? Я даже рад, что он мне её не передал. Она вся перемазана мармеладом! Фу! Знаете, пожалуй, нам пора домой.

Брауны пошли к выходу, а когда они оказались у ворот, какой-то дяденька вручил Паддингтону конверт.



— Это вам в благодарность, — сказал он. — Впервые в нашем мероприятии участвовал медведь, и, похоже, вы принесли нам удачу. Публики было гораздо больше обычного.

В конверте лежала медаль, сделанная из золотой фольги. К ней была прикреплена специальная ленточка, чтобы носить на шее. На медали было что-то написано, но Паддингтон так разволновался, что сразу не сумел прочитать.

— Знаете, — заявил он, — пожалуй, я покажу её мистеру Карри. Может, у него нога перестанет болеть.

— Не заслужил он этого... — начала было миссис Бёрд.

Но Паддингтон уже побежал к соседу, а когда Брауны подошли к своему дому, издалека донёсся вопль: «Медведь!» — а за ним — громкий хлопок двери.

— Что там произошло? — поинтересовалась Джуди, когда Паддингтон подбежал поближе.



— Ну, — ответил медвежонок, — я показал мистру Карри свою медаль, и он тут же запрыгал на одной ноге, вот только это была не та нога. Я так ему и сказал, и тогда он захлопнул дверь прямо перед моим носом.



— Жаль, что ты не процитировал ему слова, которые написаны на твоей медали, — заметил мистер Браун. — «Победа — это ещё не всё. Участие и желание победить куда важнее».

— Пусть уж лучше кто-нибудь другой процитирует, — помотал головой Паддингтон. — По-моему, мистер Карри не очень любит меня слушать.

— Придётся тебе, Генри, — улыбнулась миссис Браун, и все дружно засмеялись.



Медвежонок
Ладошинтон

И РОЖДЕСТВО



Близилось Рождество. И в один из предпраздничных дней, когда Лондон уже украсился яркими огнями и наряженными ёлками, Паддингтон пригласил Браунов в магазин «Бакридж» на встречу с Дедом Морозом.

— Там будет очень интересно, — сказал медвежонок. — Сначала нам покажут Деда Мороза, после этого прокатят на санях по Сказочной Снежной стране, а потом отведут в Мастерскую Подарков на Северном полюсе. Может,

мы даже увидим, как Дед Мороз делает мармелад. Тот самый, который потом дарит всем медведям на Рождество.

— Только вряд ли Дед Мороз делает его своими руками, — засомневалась миссис Браун.





Но Паддингтон уже вёл их к эскалатору.

— Наверняка не сам, — покачал головой Джонатан. — Пока делаешь, весь перепачкаешься, и потом подарки будут липкие. Представляете, как неприятно брать в руки липкий подарок?

— Представляю, — кивнула миссис Браун, которой часто приходилось брать в руки вещи медвежонка.

— Да и борода у Деда Мороза слипнется, — добавила Джуди. — И вообще, у него и без мармелада дел по горло.

— А вот о продавцах в «Бакридже» этого не скажешь, — пробормотал мистер Браун, замыкавший шествие. — В магазине почти пусто.

Эскалатор доставил их на второй этаж, и там они увидели два указателя. Один указывал дорогу к Деду Морозу, другой — в Сказочную Снежную страну.





— Я, пожалуй, сначала пойду к Деду Морозу, — решил Паддингтон. — А то вдруг в Сказочной стране наши сани в снегу застрянут и я до Рождества не успею за подарками.

Он занял очередь к Деду Морозу и, чтобы получше разглядеть, что там впереди, встал на все четыре лапы.



БИЛЕТЫ

К ДЕДУ
МОРОЗУ



Когда он поднял глаза, то увидел, что на него таращится какой-то дяденька.

— Ты мальчик или девочка? — поинтересовался дяденька.

Он, кстати, был заведующим.

— Я ни то и ни другое, — ответил Паддингтон. — Я медведь.

— А по-моему, ты просто какая-то мохнатая ползучка, — неприязненно сказал дяденька. — Вот что, приходи-ка за подарком через год: может, к тому времени разберёшься, кто ты такой.

— Как это через год? — возмущённо воскликнул медвежонок. — Я пришёл за



подарками прямо сейчас! И даже принёс с собой список, кому из моих знакомых что надо подарить. Решил, что проще захватить его сюда, чем посылать по почте Деду Морозу на Северный полюс.



Брауны стояли довольно далеко и не слышали разговора, однако им было прекрасно видно, как вытянулась у медвежонка мордочка. По ней они сразу поняли: что-то не так.

— Иди сюда скорее! — позвала миссис Бёрд. — Поедем покажемся на санях! Нас отвезут в Сказочную Снежную страну!





— Только бы поездка оказалась интересной, — озабоченно проговорила миссис Браун. — Паддингтон ведь столько недель копил свои «булочные» деньги, чтобы нас сюда пригласить. Представляете, как он расстроится, если окажется, что нас обманули!

Паддингтон забрался в сани, и они тронулись в путь. Мистер Браун решил поднять всем настроение и раскрыл рекламную брошюрку.

— Внимание, внимание, — проговорил он бодро. — Начинаем наше увлекательное путешествие. Прежде всего мы увидим зимний сад Деда Мороза.





— По-моему, цветочные горшки у миссис Бёрд на окне гораздо красивее, — высказался Паддингтон.

Брауны озабоченно переглянулись. Начало было не слишком обнадеживающее.



— Ну а как тебе это нравится? — поинтересовался мистер Браун, когда сани свернули за угол. — Видишь домик на снегу? Это стойло, в котором Дед Мороз держит своих северных оленей. Тех, на которых возит подарки всем детям.





Северный
полюс

Паддингтон промолчал. Стоило скорее напоминало собачью конуру, а олень в нём был всего один, да и тот пластмассовый. Кроме того, он лежал на боку.

После этого мистер Браун указал на высокую башню. На её верхушке мигал огонёк.

— Это маяк, — пояснил он. — Раздав подарки, Дед Мороз должен вернуться к себе домой на Северный полюс. В это время стоит глухая полярная ночь, вот ему и нужен маяк, чтобы не заблудиться.

Медвежонок бросил на башню суровый взгляд.

— Там, похоже, проводок плохо закреплён, мистер Браун, — заметил он. — Смотрите, свет то зажжётся, то погаснет.

— Маякам так и полагается, — вмешался Джонатан. — Каждый маяк посылает свой световой сигнал, чтобы моряки знали, где именно они находятся.

Только Паддингтон его не слушал. Он грустно подсчитывал про себя, сколько булочек мог бы купить на деньги, потраченные на это путешествие.

— Ну, сейчас начнётся самое интересное. — Мистер Браун явно пытался его подбодрить. Они как раз подъехали к большому дому, в окнах которого двигались механические фигурки. — Видите, мы наконец добрались до Мастерской Подарков.

— Смотри, какие эльфы! — воскликнула Джуди.

Она обернулась, чтобы объяснить Паддингтону, кто такие эльфы, и тут же вскрикнула от изумления: медвежонок куда-то исчез.

— Генри, сделай же что-нибудь! — потребовала миссис Браун, когда поняла, что случилось.

— Да что я могу сделать? — растерянно проговорил мистер Браун. — Как я тебе его найду, если мы в мастерской?





— Вот именно, в мастерской, — сурово подтвердила миссис Бёрд. — Поездка-то ещё не закончилась, а наш мишка уже куда-то исчез. А вдруг дальше будет ещё что-то ин-

тересное? Паддингтон ужасно расстроится, если пропустит!

Мистер Браун пытался не терять присутствия духа и подбадривать остальных, однако, когда сани проехали через всю Сказочную страну и остановились, а Паддингтон так и не появился, он не на шутку разволновался и обратился за помощью к одному из помощников Деда Мороза.





— Медведь? Свалился в наши декорации? — удивлённо переспросил помощник. — Пойду немедленно позову заведующего!

— Медведь? — воскликнул заведующий, появляясь на месте происшествия. — Я не ослышался, вы сказали «медведь»? А, ну конечно, это тот самый, которого я уже видел раньше. Судя по виду, ничего хорошего от него ждать не приходится. Синее пальтишко, шляпа какая-то облезлая... Я его где угодно



узнаю. Предоставьте это дело мне, уж я его найду.

— Учтите: пока он не отыщется, мы никуда отсюда не уйдём, — предупредила миссис Бёрд, воинственно помахивая зонтиком. — И кстати, не удивляйтесь, если он попросит свои деньги назад. Я его не первый день знаю.

— У нас ещё никто никогда не просил деньги назад, — плачущим голосом проговорил заведующий. — Правда, у нас и посетителей в этом году не много...

— Всё когда-то случается в первый раз, — наставительно произнесла миссис Бёрд.

Заведующий честно отправился на поиски. Только он вышел в одну дверь, как в другую вошёл Паддингтон.





— Кажется, я починил их маяк, мистер Браун, — сообщил он с гордостью. — Медведи хорошо разбираются в электричестве... Больше он ничего не успел объяснить. Из мастерской Деда Мороза раздался громкий хлопок, и во всём магазине погас свет.



— Где он? — заорал из темноты заведующий. — Где этот медведь? Сейчас он у меня получит такой подарок — век помнить будет!

Миссис Бёрд крепко сжала ручку своего зонтика.



— Знаете что, — обратилась она к своим спутникам, — по-моему, нам пора домой. На сегодня чудес хватит.



— Да уж, Паддингтон у нас прославился, — сказал мистер Браун на следующее утро, когда вся семья сидела за завтраком. — Вот, почитайте газетные заголовки: «Загадочное происшествие в лондонском магазине».

— Одно точно: в «Бакридж» нам теперь дорога закрыта, — вздохнула миссис Браун. — А жаль, я очень люблю этот магазин.

— Я бы так не сказал, — вмешался Джонатан. — Смотрите, что пишут: «В мастерской Деда Мороза нет отбоя от посетителей. Поиски Таинственного Медведя продолжаются». Они же радоваться должны!

Все принялись, перебивая друг друга, зачитывать газетные заголовки и даже не заметили, как миссис Бёрд выскользнула из комнаты. Ей нужно было сделать очень важный телефонный звонок.

— Позвольте от имени нашего руководства пожелать вам всем счастливого Рождества! — сказал заведующий несколько дней спустя. — После того как наш уважаемый косолапый друг почтил «Бакридж» своим визитом, у входа стоят длинные очереди. Мы едва успеваем обслуживать всех покупателей. Прямо как в старые добрые времена.

Потом он повернулся к миссис Бёрд:

— А вам, уважаемая леди, огромное спасибо за телефонный звонок.

— Может, вам ещё что-нибудь починить? — с надеждой спросил Паддингтон.

— Пожалуй, пока не надо, — поспешно отказался заведующий. — У нас вроде всё работает нормально. Кроме того, тебя ждёт Дед Мороз. А потом можешь бесплатно прокатиться в санях.

На этот раз поездка по Снежной стране оказалась очень весёлой и страшно понравилась всем Браунам. Всё работало





безотказно, а когда сани остановились в конце пути, на Северном полюсе, там их дожидался сам Дед Мороз!

— Хо-хо-хо! — пробасил он. — Кто это к нам сегодня пришёл?

— Я, медведь, мистер Мороз, — объяснил Паддингтон. — И ещё я приехал из Дремучего Перу.

— Ну что ж, — сказал Дед Мороз, доставая что-то из-под своего кресла. — Найдётся у нас подарок и для медведя из Дремучего Перу. Я, кажется, знаю, чем тебя порадовать.

И он протянул медвежонку огромную банку. Паддингтон чуть не шлёпнулся на пол от удивления. Сбоку на банке красовалась этикетка: «Мармелад домашнего

изготовления», а сверху был прикреплен огромный красный бант.

— Мой любимый мармелад, мистер Мороз! Самодельный, в котором много апельсиновых корочек! — воскликнул медвежонок. — Как же это вы догадались?



Дед Мороз заговорщицки подмигнул миссис Бёрд. Та немножко покраснела, но никто этого не заметил.

— Так Дед Мороз на то и Дед Мороз, чтобы знать, кому что хочется получить в подарок, — сказала она. — В этом и состоит его главное волшебство!

— Видите, значит, он всё-таки сам делает мармелад! — радостно проговорил Паддингтон. — А я в этом и не сомневался!



Медвежонок Лагдингтон

И ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ



Однажды утром Паддингтон вдруг выяснил, что у мистера Крубера день рождения, и тут же пригласил своего друга на чай.

Он сообщил об этом Браунам и немедленно убежал в сад, держа под мышкой книгу, которая называлась «Праздничные розыгрыши».



— Ох, не нравится мне это, — сказала миссис Бёрд, замешивая тесто для кексов. — У этого медведя и так что ни день, то розыгрыш.



— Я вам больше скажу, — добавила миссис Браун. — Его успел заметить мистер Карри. Готова поспорить, что он явится на праздник, хотя его никто и не звал, и испортит всем настроение.



Когда, придя к Браунам в дом номер тридцать два по улице Виндзорский Сад, мистер Крубер обнаружил, что на почётном месте уже сидит мистер Карри, лицо у него вытянулось, однако из вежливости он промолчал.

— Лучше свежее испечённого кекса может быть только одна вещь, — заявил мистер Карри, накладывая себе полную тарелку. — Два кекса. Скажите медведю, чтобы поторопился. Я есть хочу.

Брауны уныло переглянулись, однако сказать ничего не успели — из-за занавески появился Паддингтон.



— Для начала я спою песню! — объявил он.

— Ах ты господи, — вздохнула миссис Браун. — А может, не надо?

— А губами при этом шевелить не буду, — стоял на своём Паддингтон.



И он запел:

Стоит посреди двора снеговик...
ик... ик... ик... ик...

— Это Паддингтонов старый граммофон, — прошептал Джонатан.

— Похоже, пластинку заело, — сообщила Джуди.

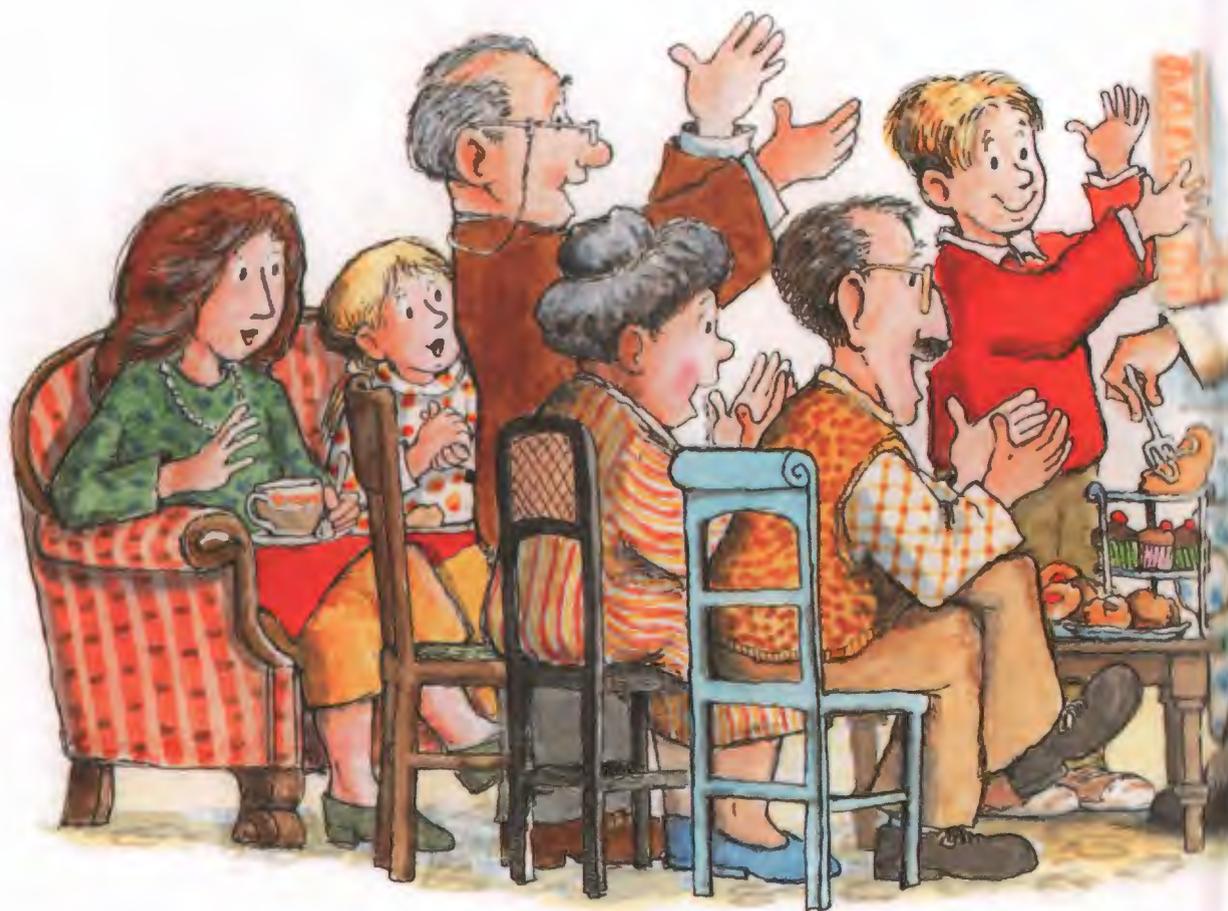
— Начало не очень удачное, — проворчал мистер Карри. — Придётся мне для подъёма настроения съесть ещё один кекс.



Потом Паддингтон появился снова и притащил длинную палку, к обоим концам которой было прикреплено по большому чёрному шару.

Миссис Бёрд с тревогой следила, как медвежонок пытается оторвать её от пола.

— Только бы мишутка не надорвался, — тихо проговорила она.



Наконец Паддингтону удалось поднять эту штуковину над головой — мистер Крубер зааплодировал громче всех, и даже мистер Карри приостановился, прежде чем ухватить следующий кекс.

— Конечно, с его-то ростом, — буркнул он. — На такую высоту каждый дурак поднимет.





Паддингтон полез в карман пальтишка за платком — вытереть пот со лба. При этом он выпустил палку, и она тут же взмыла к потолку.

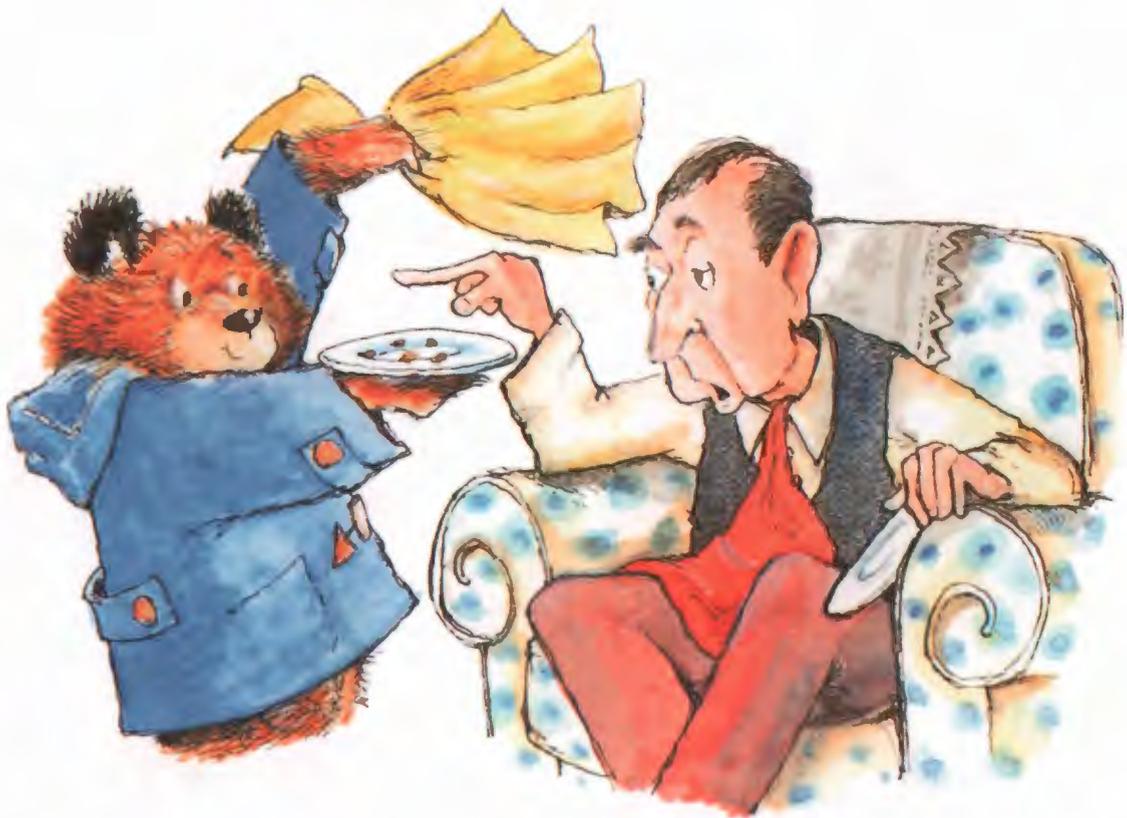
— Подумаешь — покрасил два воздушных шарика в чёрный цвет и сделал вид, что они весят целую тонну, — хмыкнул мистер Карри, надкусив ещё один кекс. — Надеюсь, следующий розыгрыш будет похитрее. Тут-то я сразу смекнул, что к чему!

— Обязательно будет, мистер Карри, — пообещал медвежонок. — Сейчас увидите.



Тут все затаили дыхание, а Паддингтон сложил оставшиеся кексы на большую тарелку и поставил её себе на голову. Тарелку он накрыл салфеткой, а потом несколько раз взмахнул волшебной палочкой.





— Фокус-покус! — возвестил он и сдёрнул салфетку.

— Ничего себе! — поразилась миссис Браун. — Кексы исчезли!

— Ловкость лап, неуловимая для глаза, — пояснил мистер Крубер под гром аплодисментов.

— Вовсе даже и уловимая! — возразил мистер Карри. — И вообще, у него все усы в креме.



— Давайте тогда
я вам налью чаю,
мистер Карри, —
предложил медвежо-
нок. — Сейчас чай-
ник поставлю.

Он вернулся, балан-
сируя длинной палкой,
на конце которой стояли
чашка и блюдце.

— Да это старо как
мир, — пробурчал мис-
тер Карри. — Он чашку
к блюдцу приклеил. Дай-
те-ка сюда, я покажу...





Что произошло дальше, никто так и не понял: раздался звон бьющегося стекла и гневный вопль мистера Карри, а потом он метнулся к выходу — на том всё и кончилось.



— Ах ты господи! — Миссис Браун грустно смотрела на осколки и пустой стол. — Неудачный у нас день рождения получился.



— Вот и нет, — возразил мистер Крубер. — Лично мне было очень весело. И потом — может быть, юный мистер Браун приготовил ещё какие-нибудь розыгрыши?

— Лучший я оставил на самый конец, — признался Паддингтон. — Может, конечно, он ещё и не получится...

Он развернул салфетку, которую использовал в розыгрыше с кексами, и — ну надо же! — оказалось, что они целёхоньки, так в ней и лежат!

— Ещё одно доказательство, что ловкость лап неуловима для глаза! — поразился мистер Крубер.



— Да уж, тихие воды глубоки, — произнесла миссис Бёрд.

От её орлиного взора не укрылось предупреждение, напечатанное в Паддингтоновой книжке: «Не наливайте в чашку горячую воду, клей может растаять».

— Но пожалуй, — добавила она, — в этих фокусах-покусах что-то есть. Что-то неуловимое для глаза.





Медвежонок Ладушкин

И МОКРАЯ ИСТОРИЯ





Однажды вечером Паддингтон объявил, что пойдёт к себе в комнату — ему нужно написать несколько очень важных открыток.

Пожелав всем спокойной ночи, медвежонок отправился на кухню и намазал несколько кусков булки мармеладом — на случай, если проголодается.



У себя в комнате Паддингтон сразу же убрал булку для сохранности подальше, а потом переоделся в пижамку и лёг писать открытку тёте Люси.





Начал он с адреса: Тёте Люси, Перу, Лима, дом для престарелых медведей. Дальше поставил отпечаток лапы. Как всегда, у Паддингтона была для тёти целая куча новостей, поэтому он постарался оставить на открытке побольше свободного места.



С открыткой медвежонок провозился куда дольше, чем рассчитывал. Под конец он сильно проголодался и захотел булки с мармеладом. Но вот беда — он забыл, куда её положил.



Он искал
под кроватью.

Искал на
шкафу.





Поискал в ящиках
письменного стола,

а потом заглянул
за занавеску.



Он даже сла-
зил под подушку
на случай, если
по ошибке спря-
тал булку туда, но
её нигде не было.

Кончилось дело тем, что медвежонок улёгся спать голодный. Он и раньше замечал: если с вечера о чём-то много думать, оно тебе потом обязательно приснится. И в эту ночь ему, конечно же, всё время снился мармелад. Мармелад был повсюду, куда ни глянь.



Вокруг высились оранжевые мармеладные горы, рядами стояли великанские банки, а корочки были навалены такими кучами, что Паддингтону понадобилась лестница, чтобы туда забраться.



В одном сне Паддингтон даже оказался в болоте с крокодилами и брёл через него по пояс в мармеладе.

— Ты здоров, мишутка? — спросила миссис Браун, заглянув утром к нему в комнату. — Мне показалось, что ты ночью кричал.



— За мной гнался крокодил, — объяснил Паддингтон. — И теперь я весь липкий, наверное, стоит принять ванну.

— Боюсь, как бы наш мишка не заболел, — сказала миссис Браун, спустившись вниз. — Он собрался принимать ванну, хотя никто его не заставлял.

— Надеюсь, он вытрется досуха, — хмыкнула миссис Бёрд. — А то если он вдруг простудится, жалоб потом не оберёшься.



А Паддингтон в это время как раз залез в ванну. Вот только он ещё не до конца очнулся от сна и поэтому забыл снять пижамку.





Скоро он обнаружил, что снимать сухую пижаму — это одно, а проделывать то же самое в ванне, полной до краёв горячей мыльной воды, — совсем другое.

Чем больше он бултыхался, тем больше запутывался. В результате на полу воды оказалось даже больше, чем в ванне.



Вода так и плескалась по всей ванной. Вытирая её, Паддингтон намочил все полотенца. Когда полотенца кончились, медвежонок открыл шкафчик с постельным бельём. Ему понадобилось столько наволочек, простыней и халатов, что ванная скоро стала похожа на прачечную.





В то же утро, но немного позже миссис Браун выглянула в окно столовой.



— Ну и дела! — удивилась она. — Паддингтон не только принял ванну по собственному почину, похоже, он ещё и перестирал всё бельё! Что бы это могло значить?

— Я, кажется, догадываюсь, — ответила миссис Бёрд. — Этот медведь что-то натворил и не хочет, чтобы мы про это узнали. Кстати, может, и действительно лучше не спрашивать, — добавила она мудро. — Мы так и так всё выясним.



Так что Паддингтону ещё повезло, тем более что скоро он сделал одно открытие. Устав от тяжёлой работы, он забрался обратно в кроватку, и задние лапы тут же упёрлись во что-то холодное и липкое.



Откинув одеяло, он обнаружил, куда накануне положил булку с мармеладом.

— Ой, мамочки! —

воскликнул он, ни к кому не обращаясь. —

Похоже, придётся лезть обратно в ванну.



Тяжело вздохнув, медвежонок побежал вниз, волоча за собой постельное бельё.



Бывает же такое: на то, чтобы встать утром, уходит целый день.



Медвежонок Паддингтон

В КОРОЛЕВСКОМ
ЗАМКЕ





Хорошо быть медведем и жить в доме у Браунов — в том числе и потому, что каждый день можно ходить на «послезавтрак» к мистеру Круберу.



И вот однажды Паддингтон раньше обычного забежал в пекарню за свежими булочками. Каково же было его изумление при виде выходящего оттуда мисте-



ра Крубера! Медвежонок едва поверил своим глазам: чтобы его лучший друг в этот час был не у себя в лавке — такого Паддингтон припомнить не мог.

— Я решил сегодня не открывать свою лавку, — пояснил мистер Крубер. — Мы с вами уже так давно никуда

не ходили! Давайте пригласим и Джона-
тана с Джуди. У них последние свобод-
ные деньки перед началом учёбы.

Дважды просить не пришлось — Пад-
дингтон со всех лап помчался обрат-
но в дом номер тридцать два по улице
Виндзорский Сад.





Экономка Браунов миссис Бёрд тоже сильно разволновалась — в результате она намазала мармеладом столько кусков свежей булки, что Паддингтон с трудом закрыл свой чемодан.

— Медведи всегда падают на все четыре лапы, — заметила миссис Бёрд.

Совсем скоро вся компания отправилась в путь.

— Как ты думаешь, куда мы едем? — шёпотом спросила Джуди у медвежонка.

— Скоро узнаете, — только и ответил мистер Крубер. — Потерпите немного.



Ехали они долго, пересекли весь центр Лондона, а потом автобус неожиданно повернул за угол и остановился.



— Это же Тауэр! — в один голос воскликнули Джонатан и Джуди.

Пока мистер Крубер ходил брать входные билеты, Паддингтон рассмотрел Тауэр повнимательнее.



— В жизни не видел такой огромной штуковины! — обратился он к дяденьке-охраннику.

— А я в жизни не видел столько булочки с мармеладом! — ответил дяденька, заглядывая в чемодан.

Он хотел посмотреть, что там лежит под булкой, но потом передумал.





— Он так и не заметил, что у меня есть потайной кармашек! — громко объявил Паддингтон и побежал догонять остальных.

— Ш-ш-ш! — шикнула на него Джуди и указала на дяденьку в синей форме, который стоял совсем рядом. — Это

йомен из личной охраны королевы. Их называют мясоедами, и они обязаны следить за всем подозрительным.

— Надеюсь, вы не слышали, что я сказал? — обратился медвежонок к йомену.

— Нет, — ответил тот. — Вроде как не слышал.

Паддингтон облегчённо вздохнул и вежливо приподнял шляпу. Из неё что-то выпало прямо йомену на начищенные сапоги.

— Это кусок булки с мармеладом, — пояснил медвежонок. — У меня она вся в чемодан не поместилась. Можете съесть, если хотите. После мяса, наверное, будет очень вкусно.

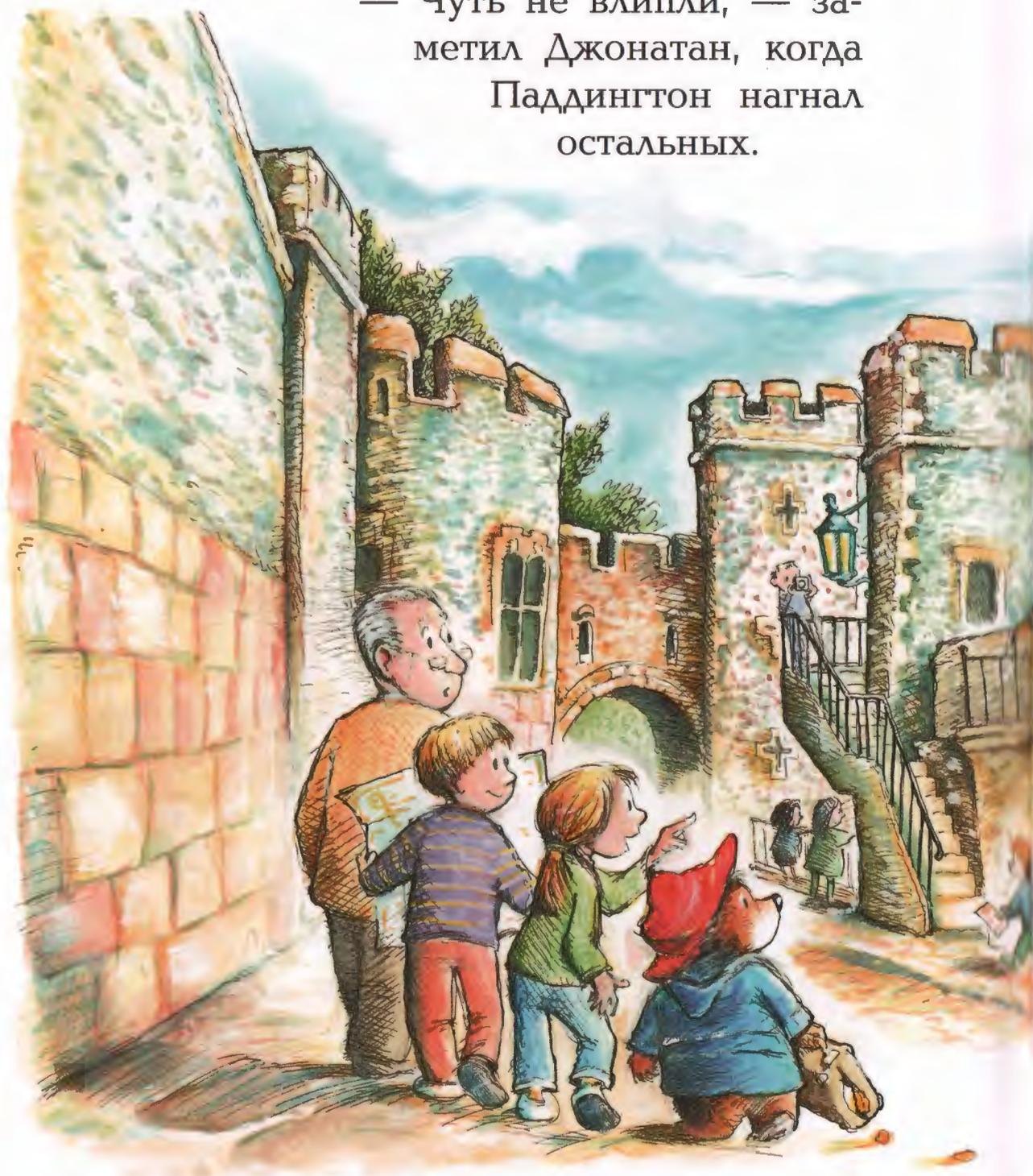
— БУЛКА С МАРМЕЛАДОМ! — повторил йомен.

Он уставился на свои сапоги, а когда поднял глаза, медвежонок уже и след простыл.





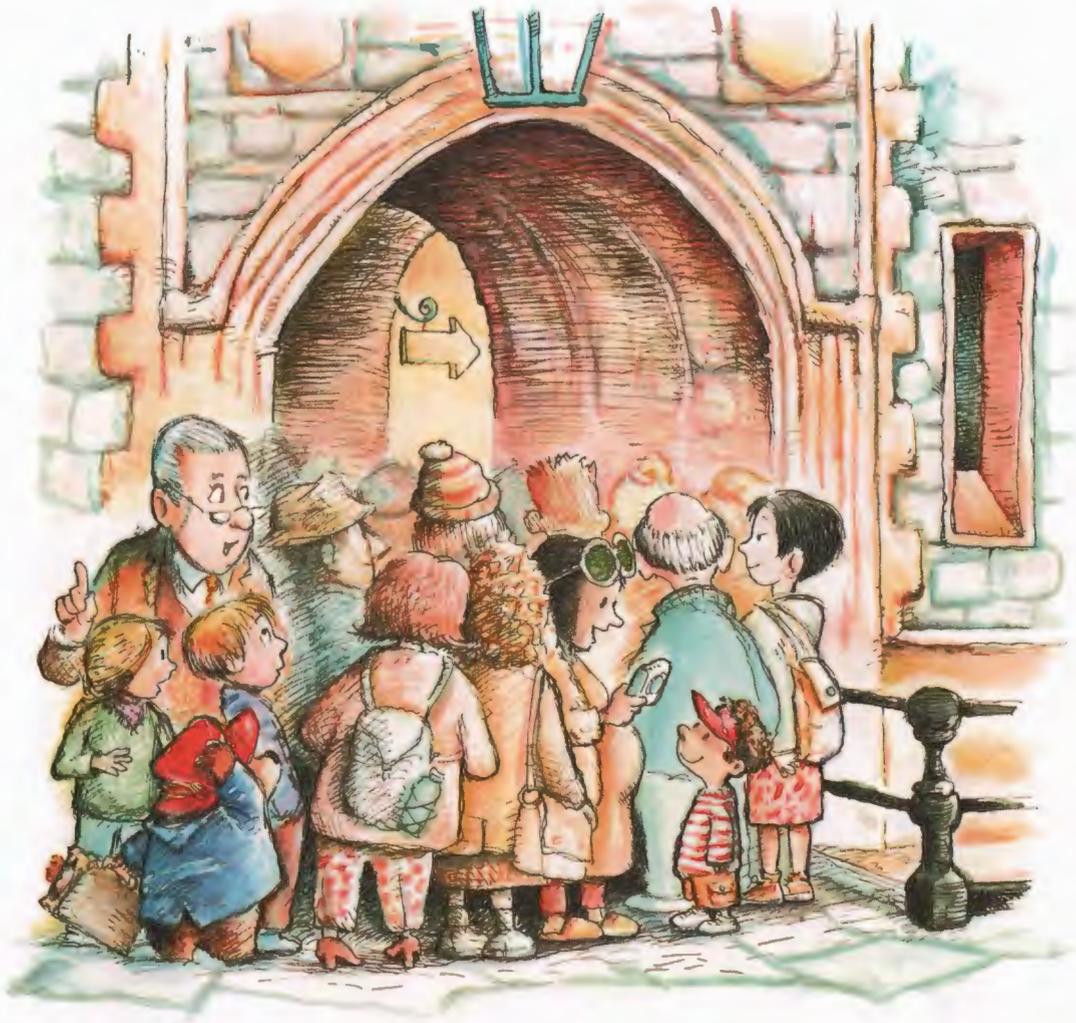
— Чуть не влипли, — заметил Джонатан, когда Паддингтон нагнал остальных.



Джуди указала на крупную чёрную птицу:

— Похоже, этого ворона тоже заинтересовала твоя булка.





— Знаете что? — поспешно предложил мистер Крубер, — пойдёмте-ка посмотрим на драгоценности короны.

Паддингтону эта мысль очень понравилась, но оказалось, что у входа стоит длинная очередь.



— Вряд ли мы их увидим за всеми этими головами, — огорчился медвежонок.

— Не переживайте, мистер Браун, — успокоил его мистер Крубер. — Идите за мной.

И он отвёл их на бегущую дорожку — оттуда прекрасно было видно все драгоценности, которые проплывали мимо.

Паддингтон остался очень доволен.

— Похоже, в Тауэре всё продумали! — сказал он. — Я никогда раньше не катался на бегущей дорожке, — добавил медвежонок, когда они добрались до конца. — И с удовольствием прокатился бы ещё раз.



— Боюсь, за это нас по головке не погладят, — вздохнул мистер Крубер и указал на ещё одну витрину. — Это императорская корона Индии. В ней больше шести тысяч бриллиантов, но королева никогда её не надевает.





— Я её понимаю, — кивнул Паддингтон. — Там совсем некуда спрятать булку с мармеладом. Лучше бы ей завести такую же шляпу, как у меня.

После этого они увидели огромный золотой кубок размером с целую ванну.

— Сюда наливают вино, — пояснил мистер Крубер. — Думаю, что у вас в Дремучем Перу таких штук нет.

— У нас в доме для престарелых медведей есть большая ванна, — припомнил Паддингтон. — Только сделана она не из золота, и в пятницу по вечерам к ней нужно стоять в очереди.

Он облизнул губы.

— А в остальные дни в ней варят какао.

Мистер Крубер сразу понял намёк.

— Самое время для «послезавтрака», — решил он.





— Удивительное дело, — заметил Джонатан, когда они снова вышли на улицу. — Тут уже целых три ворона.

Паддингтон опасливо посматривал на птиц, которые вперевалочку подходили всё ближе.



— Смотри! — Джуди указала на вывеску впереди. — «Воронья чайная»! Видимо, они живут где-то поблизости.

— Интересно, а медвежьей чайной у них нет? — поинтересовался Паддингтон.

— Вряд ли, — ответил мистер Крубер. — В старину в Тауэре держали много диких животных. Львов, тигров...

А теперь нет. Их всех переселили в зоопарк в Риджентс-парке.

— Тогда я, наверное, просто выпью лимонада, — решил медвежонок. — А то вдруг они случайно забыли там внутри какого-нибудь льва.

К трём воронам присоединились ещё два, теперь их было пять.

— Похоже, им здесь что-то нужно, — заметил мистер Крубер. — Вот только что?

Пока он говорил, прилетел шестой ворон.

— Кажется, он нацелился на твой чемодан, Паддингтон, — предупредил Джонатан.

Паддингтон бросил на ворона суровый взгляд и уже хотел отогнать его, как вдруг раздался знакомый голос.

— Вот он, — произнёс мясоед, обращаясь к какому-то седоволосому джентль-





мену. — Я его где угодно узнаю. Синее пальтишко, красная шляпа, чемодан...

— Мамочки! — испугалась Джуди, когда джентльмен направился к их столику. — Что случилось?

У Паддингтона затряслись коленки.

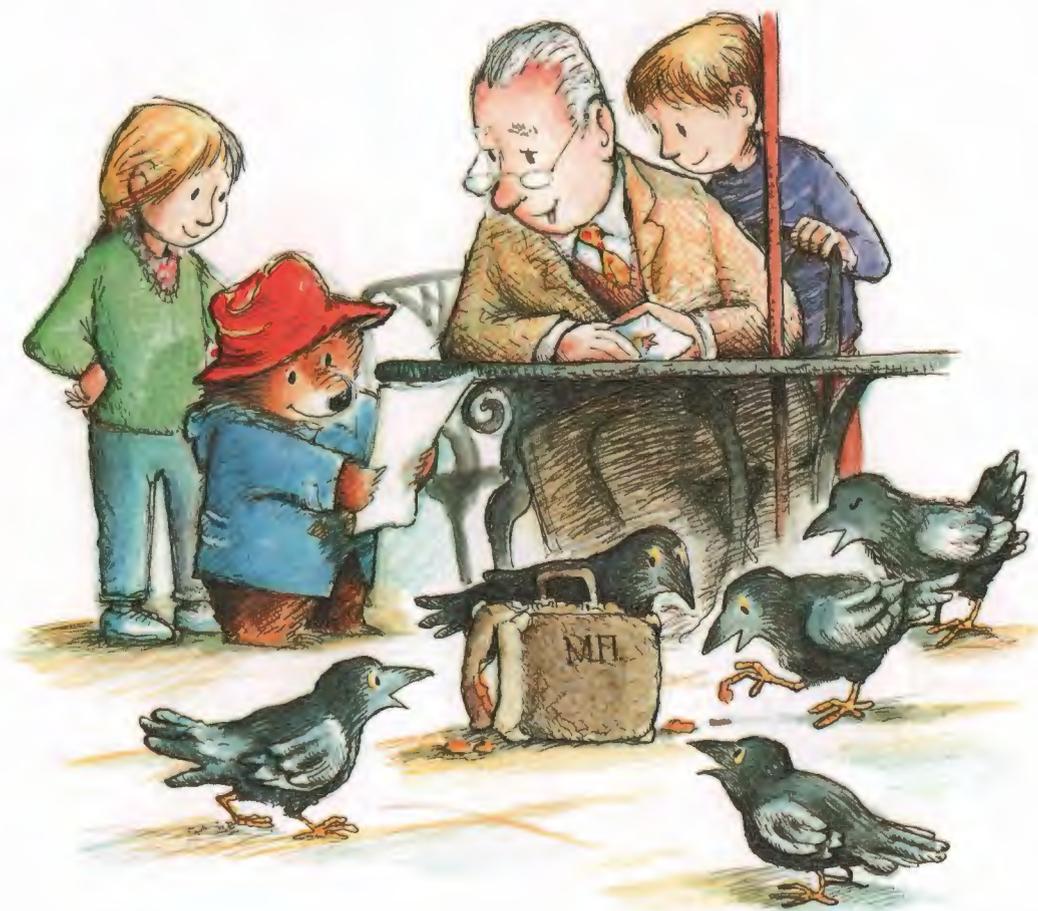
Но седоволосый джентльмен разулыбался от уха до уха.

— Я раньше не знал, что вороны любят мармелад, — сказал он. — Вороны — одна из основных достопримечательностей лондонского Тауэра. Легенда гласит, что



если они улетят, Тауэр рухнет, и нам очень важно, чтобы они оставались. Я уполномочен вручить вам особый билет, по которому вы сможете сколько угодно посещать Тауэр бесплатно.

— Но только с удостоверением личности, — добавил мясоед. — Без него вас не пропустят.





— Вместо удостоверения можете предъявлять чемодан, — разрешил джентльмен. — Вряд ли найдётся ещё один посетитель, который вроде вас ходит по городу с полным чемоданом булки с мармеладом.



— Уж о булке с мармеладом миссис Бёрд позаботится, — заверил джентльмена мистер Крубер. — Ну, что скажете, мистер Браун?

— Знаете, — ответил медвежонок, — булкой с мармеладом лучше всех угостить прямо сейчас. Здесь очень здорово, и я совсем не хочу, чтобы Тауэр рухнул до того, как мы придём в него ещё раз!

— Кар-кар! — одобрительно сказали вороны. — Кар-кар!



СОДЕРЖАНИЕ

Медвежонок Паддингтон на карнавале	5
Медвежонок Паддингтон и золотая медаль . . .	35
Медвежонок Паддингтон и рождество	67
Медвежонок Паддингтон и день рождения . . .	97
Медвежонок Паддингтон и мокрая история . . .	117
Медвежонок Паддингтон в королевском замке. .	137



Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста
Серия «МАЛЫШАМ О ПАДДИНГТОНЕ»

Майкл Бонд

Медвежонок Паддингтон

И ЕГО НОВЫЕ
ПРОДЕЛКИ

Ответственный редактор *Анна Гулявцева*
Художественный редактор *Татьяна Павлова*
Технический редактор *Валентин Бердник*
Компьютерная вёрстка *Валентина Бердникова*
Корректор *Лариса Ершова*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве:

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
Тел.: (495) 933-76-01, факс: (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге:

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
Тел.: (812) 327-04-55, факс: (812) 327-01-60
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве:

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах
на сайтах: www.azbooka.ru, www.atticus-group.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):



Товар соответствует требованиям TR ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Подписано в печать 14.12.2020. Формат издания 84 × 100 1/16. Печать офсетная.

Бумага офсетная. Усл. печ. л. 16,3. Тираж 5000 экз. Заказ № 7934

Дата изготовления 11.01.2021.

Срок службы (годности): не ограничен.

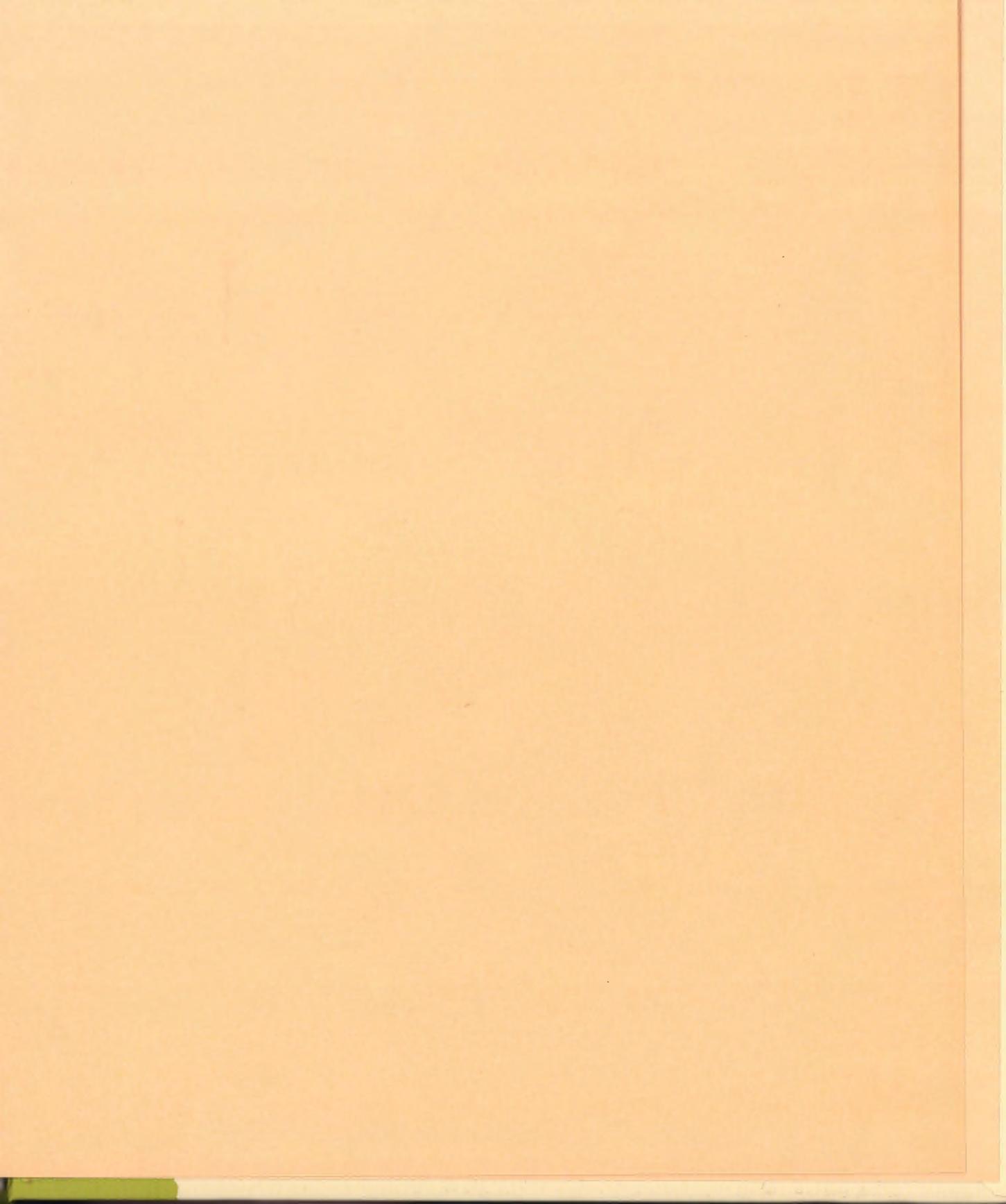
Условия хранения: в сухом помещении.

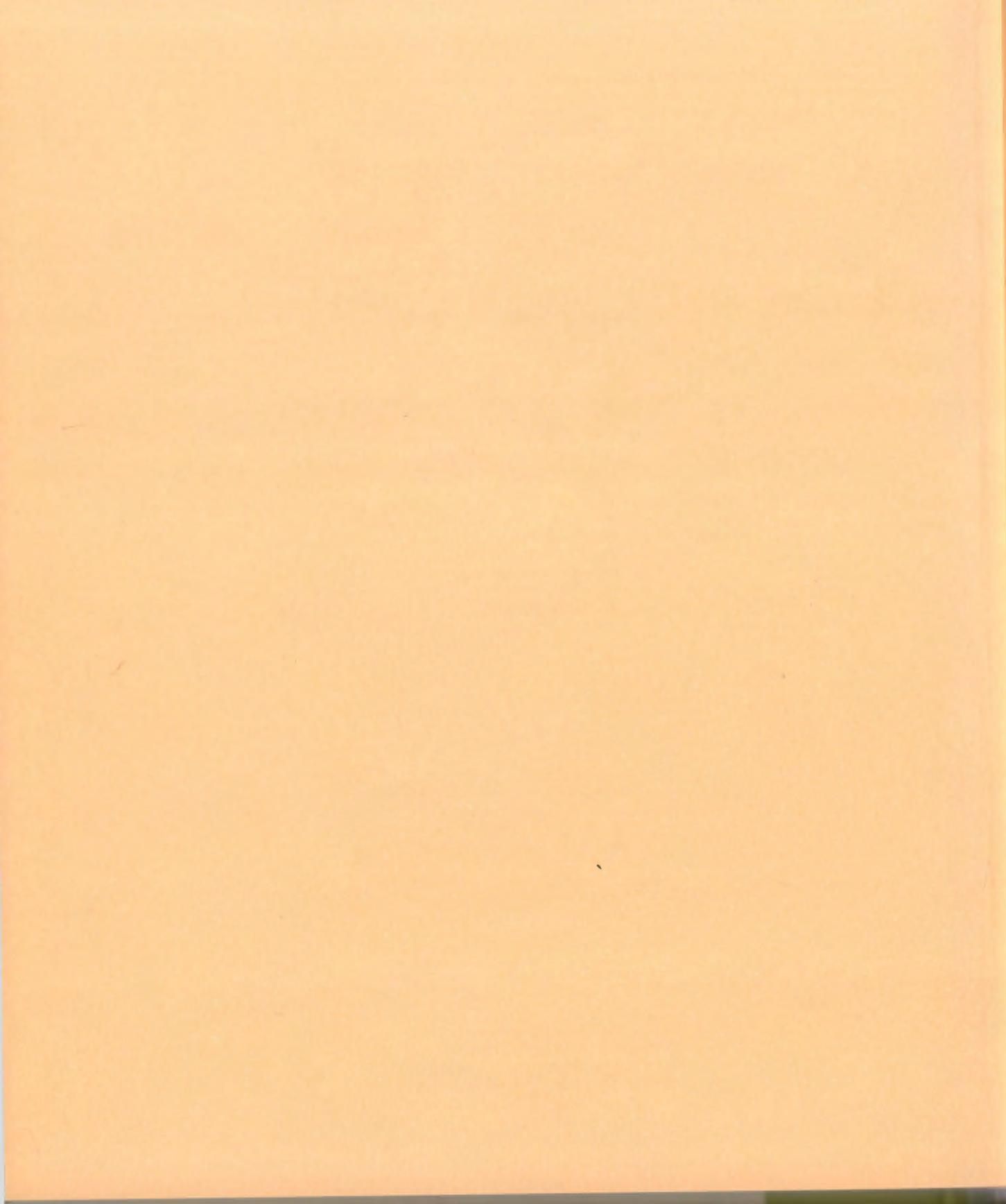
Отпечатано в России.

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1



C-DMP-18619-07-R









Как вы считаете: кто самый талантливый, обаятельный и находчивый медведь на свете? Разумеется, Паддингтон! Медвежонок в синем пальтишке с лёгкостью выигрывает первый приз в любом конкурсе — даже очень-очень трудном.

Если Паддингтон участвует в состязании, уж будьте уверены: золотая медаль ему обеспечена. А ещё он умеет устраивать друзьям яркие и весёлые праздники: и для Рождества, и для дня рождения у Паддингтона в запасе всегда найдётся парочка сюрпризов или розыгрышей.

Даже самые обычные дни часто становятся необычными из-за его забавных проделок.

Ведь мы хорошо знаем, что с этим медведем никому скучать не приходится!



OZON



ii1742146367



ISBN 978-5-389-10590-4 07



9 785389 105904

ЕРАС